

آموزش مکالمه عربی (الحوارات) ۲

بسم الله الرحمن الرحيم

پیش گفتار	۴
الجوار الأول:	(في المطار الدولي) ۵
الجوار الثاني:	(في قسم الجوارات و صالة التفتيش) ۱۵
الجوار الثالث:	(في موقف الحافلات) ۲۳
الجوار الرابع:	(في استراحة النخيل) ۳۱
الجوار الخامس:	(في الفندق) ۴۱
الجوار السادس:	(في الغرفة) ۴۹
الجوار السابع:	(في المطبخ) ۵۷
الجوار الثامن:	(في المستشفى) ۶۷
الجوار التاسع:	(الاتصالات الهاتفية) ۷۵
الجوار العاشر:	(المزارات) ۸۵
المُعجم (العربية - الفارسية)	۹۲
المُعجم (الفارسية - العربية)	۱۰۶

پیش گفتار:

قال الإمام الصادق (عليه السلام):

«تَعَلَّمُوا الْعَرَبِيَّةَ فَإِنَّهَا كَلَامُ اللَّهِ الَّذِي يُكَلِّمُ بِهِ خَلْقَهُ»

«عربی را بیاموزید زیرا کلام خداوند است که با آن با آفریدگانش سخن می گوید.»

خدای مهربان را سپاسگزاریم که به ما توفیق داد تا بتوانیم با نگارش این کتاب به کارگزاران حج و زیارت خدمتی نموده باشیم و از قادر متعال مسألت داریم ما را در ارائه خدمات بیشتر به این عزیزان موفق بدارد.

کتابی که در پیش روی دارید براساس نیازهای کارگزاران حج و زیات تألیف شده است.

شیوه تألیف به صورت گروهی و توسط اساتید مکالمه سازمان حج و زیارت می‌باشد و در آن از جزوه‌های ارسالی استان‌ها به واحد آموزش سازمان نیز بهره‌گیری شده است.

این کتاب در آغاز به صورت جزوه در چند دوره تدریس شد، سپس با نظرخواهی از کلیه مراکز آموزش حج و زیارت سراسر کشور اصلاحاتی در آن صورت گرفت.

گزینش کلمات و جملات این کتاب بر مبنای کاربردی بودن و سادگی می‌باشد و هدف آن است که کارگزار محترم بتواند احتیاجات خود را برطرف کند. لذا از به کار بردن واژگان ادیبانه و نکات پیچیده صرف و نحو خودداری شده و به پاره‌ای از واژه‌های پرکاربرد عامیانه نیز اشاره شده است.

در پایان از خوانندگان محترم خواهشمندیم پیشنهادهای خود را به دفتر آموزش سازمان حج و زیارت ارسال نمایند.

با تشکر و احترام

۴

الجوار الأول

في المطار الدولي

٥

للمطالعة و التمرين في البيت

تلقظ الكلمات^(١)

إستمع إلي أستاذك كيف يتلقظ الكلمات التالية:

ثم حاول أن تتعلمها جيداً:

أ - ع

أَجَلًا: دیر أَجَلٌ: به عقب بینداز أَمٌّ: یا عَلَمٌ: پرچم

عَاجِلًا: زود عَجَلٌ: بشتاب عَمٌّ: عمو أَلَمٌ: درد

غ - ق

عَدْرٌ: خیانت غَازِي: جنگجو غُلٌّ: طوق آهني برگردن غَلَبَ: چیره‌شد

قَدْرٌ: ارزش قَاضِي: داور قُلٌّ: بگو قَلَبَ: دگرگون کرد

س - ث - ص

سَمِينٌ: چاق سَور: دیوار صَارَ: شد سَادَ: به سروری رسید

نَمین: گرانبها صور: بوق سار: حرکت کرد صاد: شکار کرد

۱- توجه داشته باشید یادگیری مخارج حروف در يك جلسه امکانپذیر نیست و باید برای یادگیری صحیح به تلاوت صحیح قرآن و یا اخبار عربی رادیو و تلویزیون گوش فرا داد و کلمات را بارها تکرار نمود تا یادگیری صورت بگیرد. کلمات به کار رفته در این بخش از کتاب نیز برای یادگیری به کار نرفته‌اند و هدف از آمدن آنها فقط تفهیم مخارج حروف است.

۷

ز - ذ - ص - ظ

زَلَّ: لغزید	عَظُمَ: استخوان	ظَهَّرَ: کمر	أَضَارَ: زیانها
ذَلَّ: خوار شد	عَزَمَ: اراده	زَهَرَ: گل	أَزَارَ: دگمه‌ها

ه - ح

حَوَّلَ: پیرامون	حَامِدَ: ستاینده	حُرُوبَ: جنگها	حُبُوبَ: وزیدن
هَوَّلَ: ترس	هَامِدَ: سرد و خاموش	هُرُوبَ: فرار	حُبُوبَ: دانه‌ها

ت - ط

تَابَ: توبه کرد	تَابَعَ: پیرو	شَطَّ: دریاچه	تَيْنَ: انجیر
طَابَ: خوب شد	طَايَعَ: تمبر	شَتَّ: پراکنده	طَيْنَ: گل

۸

في المطار الدولي

الرجُلُ العَسْكَرِيُّ: كَيْفَ حَالُكَ ^(۱) طَيِّبٌ إِنْ شَاءَ اللَّهُ؟

مديرُ القافلة: ^(۲) الحمدلله، يَخَيْرُ.

الرجُلُ العَسْكَرِيُّ: أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكَ.

أَنْتَ مِنْ أَيِّ بَلَدٍ؟

مديرُ القافلة: أنا مِنْ إِيْرَانِ، مُحَافَظَةُ خِرَاسَانِ وَ مَدِينَةُ مَشْهَدِ.

الرجُلُ العَسْكَرِيُّ: أَيْنَ جَوَازُكَ وَ بِطَاقَةُ الدُّخُولِ؟

مديرُ القافلة: هَذَا جَوَازِي وَ هَذِهِ بِطَاقَتِي.

الرجُلُ العَسْكَرِيُّ: كَمْ عَدَدُ الزَّائِرِينَ فِي الْقَافِلَةِ؟

كَمْ رَجُلًا وَ كَمْ امْرَأَةً؟^(٤)

مدير القافلة : مائة و اثنان و عِشرون^(٥).

سَبْعون امْرَأَةً و اثنان و خَمسون رَجُلًا.

الرجلُ العسكري: مَنْ هذا الرَّجُلُ؟^(٦)

مدير القافلة: المرشيدُ الدِّينيّ.

الرجلُ العسكري: يا مُدير. رَتِّبِ الإخْوَةَ و الأخَوَاتِ خَلْفَ الخَطِّ الأحمر.

مديرُ القافلة: هل يُمكن أن يَقفَ مُساعدُ القافلة لِلْمُساعدة؟

الرجلُ العسكري: لاأَسَ^(٧).

١- عاميانه عراق: «إشْلونك.»

٢- در عاميانه: «خَمَلدار»، «معلّم.»

٣- عاميانه: «آني.»

٤- عاميانه عراق: «إمريّه»؛ عاميانه عربستان: «خُرمه.»

٥- در همه گویش‌های عامیانه عدد‌های بیست، سی، چهل، پنجاه و... فقط با «ین» به کار می‌رود. مثال:

٢٠: عشرين / ٣٠: ثلاثين / ٤٠: أربعين / ٥٠: خمسين...

٦- عاميانه عراق: «مِنو»؛ عربستان: «مین.»

٧- عاميانه عراق: «مَإِخَالِف»؛ عربستان: «ما في مشكلة.»

الشرطيّ: أهلاً و سهلاً يا حاجّ.

هل مَعَكَ مُرافقون؟^(١)

الزائر: لا، جِئتُ وحديّ.

الشرطيّ: تَفَضَّلْ^(٢) خُذْ جَوازَكَ، مَعَ السَّلَامَةِ.

الزائر: شكرا علي مُسَاعَدَتِكَ.

في المَحَجَرِ الصَّحِّي

المسؤول الصحي: يا مدير، قُلْ للزَّوار:

الَّذِينَ مَا أَكَلُوا الحُبُوبَ وَ مَا عِنْدَهُمْ أَوْرَاقُ صَحِّيَّةٍ؛
يَجِبُ عَلَيْهِمْ أَنْ يَأْكُلُوا هذه الحبوب.

بعد تصنيف الجوازات بِالْبَطَاقَاتِ مِنْ قِبَلِ المَنَدُوبِينَ مِنْ وزارة الحجّ

الرجل العسكري: اِذْهَبُوا إِلَى قِسم التفتيش.

المفتّش: ماهذا؟! ... اِعتَقِلُوهُ.

الزائر: لكن أنا مريض و هذا دوائي.

المفتّش: لا، يا عزيزي، هذا غير مسموح.

أُلْقِيَ القَبْضُ عَلَي الزائر الَّذِي كَانَ مَعَهُ المَخْدَرَات

الزائر: أنتم شَعَبٌ مِضْيَافٌ وَ أَنَا صَيِّفُكُمْ.

أنا شائب و مريض...

المفتّش: هذا الكتاب ممنوع دخوله.

١- در گویش‌های عامیانه علامت جمع مذکر سالم فقط «ین» است. مثال: «مَعَاكَ مُرَافِقِينَ؟»

٢- در عامیانه عراق: «إِنْقَضَلْ» و در سوریه: «قَدَلْ».

أعطيني الكتاب.

بَعْدَ عِشْرِينَ دَقِيقَةً وَ بَعْدَ اعتِقَالِ شَخْصٍ آخَر

مدير القافلة: ثلاثة مِنْ زُورَارِ قَافِلَتِي غَيْرِ موجودين.

الرجل العسكري: نحن اِعتَقَلْنَاهُمْ.

لماذا لا تَشْرَحُونَ للزَّوار بِأَنَّ المَخْدَرَات

ممنوعة دخولها و بعض الكتب ممنوعة؟

مدير القافلة: نحن دائما نَشْرَحُ للزوّار.

ولكن مع الأسف هؤلاء الزوّار كانوا غائبين.

بَعْدَ عَشْرِ دَقَائِقَ

مدير القافلة: ما العمل؟ ما هو الحلّ؟

الرجل العسكري: يَجِبُ أَنْ يَأْتِيَ رَئِيسُنَا.

رئيس المفتّشين: خُذُوا مِنْ مُمَثِّلِي الْحَجِّ وَ الزِيَارَةِ - الحاضرين في المطار - الالتزامَ الخطّي.

مدير القافلة: شُكْرًا لِخُسْنِ مُسَاعَدَتِكُمْ.

حَادِثَةٌ هَامَةٌ

مُسَاعِدُ الْقَافِلَةِ: يَا سَيِّدِي الشَّرْطِيّ،

هذا الزائر نَسِيَّ حَقِيْبَتَهُ ^(١) وَ جَوَازَهُ فِي الطَّائِرَةِ.

هل يُمَكِّنُ أَنْ تُسَاعِدَنِي؟

الشَّرْطِيّ: سَأَتَّصِلُ ^(٢) بِأَمْنِ الْمَطَارِ وَ سَيُحْضِرُونَهَا ^(٣) لَكَ.

انجمن زبان عربی

١- در عامیانه عربستان و سوریه: «شَنْطَةُ» و عراق: «جَنْطَةُ».

٢- در عامیانه عربستان و مصر به جای حرف «سَ» که نشانه آینده است حرف «حَ» می آید.

٣- در عامیانه «يَجِيبُ، اِجِيبُ» به جای «سَيُحْضِرُ» به کار می رود.

تمارين للبيت

التمرين الأول: عَيِّنِ الصَّحِيحَ وَ الْخَطَأَ: الصحيح الخطأ

١- كَانَ مَدِيرُ الْقَافِلَةِ مِنْ مَحَافِظَةِ كَرْمَانَ . □ □

٢- عَدَدُ الزَّوَّارِ مِئَةً وَ اِثْنَانِ وَ عِشْرُونَ . □ □

٣- نَسِيَ أَحَدُ الزَّوَّارِ حَقِيبةَ زَوْجَتِهِ فِي الطَّائِرَةِ

التمرين الثاني :عَيِّنِ المرادف و المضادّ = ، ≠

٤- بِطَاقَةٍ ... تَذَكَّرَ ٥- إِمْرَأَةٌ ... حُرْمَةٍ ٦- لَا بُدَّ ... مَا فِي مُشْكَلَةٍ

٧- نَسِيَ ... تَذَكَّرَ ٨- خَلَفَ ... أَمَامَ ٩- يَقِفُ ... يَقْعُدُ (يَجْلِسُ)

التمرين الثالث :رَتِّبِ الكلمات:

١٠- هذه / هذا / بِطَاقَتِي / جَوَازِي / و..... /.

١١- اثنان / و عِشْرُونَ / مِائَةٌ..... /.

١٢- الأحمر / الخطّ / خَلَفَ / الزائرين / رَتَّبَ..... /.

كلمات مفيدة للمطالعة

إقلاع الطائرة: پرواز هواپیما از زمین

بطاقة المغادرة: كارت خروج

بطاقة (ج: بطاقات): كارت

بطاقة الدخول: كارت ورود

تأشيرة، فيزا: ويزا

تذكرة الطائرة: بليت هواپیما

جمارك: گمرک

جواز السفر: گذرنامه

حقيبة دبلوماسية: کیف سامسونیت

رجل عسكري: مأمور نظامي

رحلة: پرواز، سفر

رقم التأشيرة: شماره ويزا

ساحة المطار: ميدان و فضاي فرودگاه

ضابطُ الجَوَازات:	افسر گذرنامه
طائرة (ج: طائرات):	هواپیما
طيران:	پرواز، هواپیمایی
عَرَبِيَّة، نَقالة:	چرخ
عَفش (عاميانه):	اثاثیه
قادمون:	افراد در حال آمدن
قاعة الانتظار:	سالن انتظار
قاعة المطار:	سالن فرودگاه
قسم الترحيل:	بخش اعزام
قسم التفتيش:	بخش بازرسي
قسم الجَوَازات:	بخش گذرنامه
لوحة الرحلات:	تابلو پروازها
مِحْفَظَة يَدَوِيَّة:	کیف دستی
مَدْرَج:	باند
مُضَيَّف:	مهماندار
مُغَادَرَة:	خروج، ترك کردن جايي
مُغَادِرُون:	خارج شوندگان
موظف الجَمَارك:	کارمند گمرک
هُبُوط الطائرة:	فرود هواپیما

۱۳

الحوار الثاني
في قسم الجَوَازات وصالة التفتيش

۱۵

للمطالعة و التمرين في البيت (خودآموز)
تعليم الضمانر

الضمائر المنفصلة:

			أنا	من
	أنتِ	أنتَ	أنتَ	تو
	هيَ	هوَ	هوَ	او
		نَحْنُ	نَحْنُ	ما
أَنْتُمَا	أَنْتُمَا	أَنْتُنَّ	أَنْتُمْ	شما
هُمَا	هُمَا	هُنَّ	هُمْ (١)	آنان، ایشان

الضمائر المتصلة:

			ي	م - من
	لِكَ	لِكَ	لِكَ	كَت - تو
	هَا	هَا	هُ - (٢) يه	ش - او
			نَا	يَمَان - ما
كُما	كُما	كُنَّ	كُم	يَتَان - شما
هُمَا - هِما	هُمَا - هِما	هُنَّ - هِنَّ	هُمْ - هُم	يَشَان - آنان

١- در تلفظ عامیانه «هُم» به صورت «هُمَّ» تلفظ می‌شود و مثنی نیز کاربرد ندارد.

٢- در تلفظ عامیانه «بو» به جای «یه» به کار می‌رود. مثال:

أنا إِيصَلْتُ بو: من با او تماس گرفتم.

أنظر بدقة إلي استعمال الضمائر في الجمل:

التمرين: ترجم هذه الجمل إلي الفارسيّة دون النظر إلي ترجمتها:

١. أنا إيرانيّ و هذا جوازي .

من ایرانی هستم و این گذرنامه‌ام است.

٢. أنا إيرانيّة و هذا جوازي .

من ایرانی هستم و این گذرنامه‌ام است.

٣. أنتَ إيرانيّ و هذا جوازك .

تو ایرانی هستی و این گذرنامه‌ات است.

٤. أنتِ إيرانيّة و هذا جوازكِ .

تو ايراني هستي و اين گذرنامه‌هاست.

٥. نحن إيرانيّون و هذه جوازاتنا .

ما ايراني هستيم و اين گذرنامه‌هايمان است.

٦. نحن إيرانيّات و هذه جوازاتنا .

ما ايراني هستيم و اين گذرنامه‌هايمان است.

٧. أنتم إيرانيّون و هذه جوازاتكم .

شما ايراني هستيد و اين گذرنامه‌هايتان است.

٨. أنثُنَّ إيرانيّات و هذه جوازاتكُنَّ .

شما ايراني هستيد و اين گذرنامه‌هايتان است.

٩. هُمَ إيرانيّون و هذه جوازاتهم .

ايشان ايراني هستند و اين گذرنامه‌هايشان است.

١٠. هُنَّ إيرانيّات و هذه جوازاتُهُنَّ .

ايشان ايراني هستند و اين گذرنامه‌هايشان است.

الموظّف: مِنْ فَضْلِكَ، هَاتِ جَوَازَكَ.

مُساعدُ القافلة: تَقْضَلْ.

الموظّف: فيالبداية تَذْهَبُ ^(١)إِلَى مَكَّةَ أَوِ الْمَدِينَةِ؟

مُساعدُ القافلة: إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ.

الموظّف: إِذْهَبْ ^(٢)إِلَى قِسْمِ التَّرْحِيلِ.

مُساعدُ القافلة: أَيْنَ ^(٣)قِسْمُ التَّرْحِيلِ؟

الموظّف: هُنَاكَ، فِي زِهَايَةِ الصَّالَةِ.

مُساعدُ القافلة: شُكراً.

الموظَّف: مَعَ السَّلامَةِ.

في صالَةِ التفتيش

...

...

الموظَّف: صَعَّ الحَقِيبَةُ هُنَا (٤) وَ افْتَحَهَا.

مُساعدُ القافلة: تَفَضَّلْ، حَقِيبَتِي مَفْتُوحَةٌ.

الموظَّف: ما هَذِهِ الْأَشْيَاءُ؟

مُساعدُ القافلة: مَلَايِسُ الْإِحْرَامِ، شَيْبِيبٌ، مُشْطٌ، مَكِينَةُ الْجِلَاقَةِ، كَامِيرَةٌ،

١- در عاميانه: تَرُوخْ، اِتْرُوخْ

٢- در عاميانه: رُوخْ

٣- در عاميانه عربستان و سوریه و عراق: وِين و در مصر: فِين.

٤- عاميانه آن: خَلِّي الشَّنْطَةَ اِهْنَا.

١٩

خَلَوِيَّاتٍ، فُسْتُقٌ، مُكْسَّرَاتٍ، زَعْفَرَانٌ...

الموظَّف: ما هَذِهِ؟!

مُساعدُ القافلة: مُكَبِّرَةُ الصَّوْتِ وَ أَعْلَامُ الْقَافِلَةِ.

الموظَّف: يَا أَخِي، هَذِهِ الْوَسَائِلُ، مَمْنُوعٌ دُخُولُهَا.

مُساعدُ القافلة: لَكِنْ نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى هَذِهِ الْوَسَائِلِ لِإِرْشَادِ الْحَجَّاجِ.

الموظَّف: مَا فِي مَشْكِلةٍ، خُذْهَا وَ اذْهَبْ.

مُساعدُ القافلة: شُكْرًا عَلَيَّ حُسْنِ مُسَاعَدَتِكَ، فِي أَمَانٍ اللَّهُ.

الموظَّف: مَعَ السَّلَامَةِ.

حادثة هامة

المدير الإيراني:

عفوا يا أخي، إنّ أحد المُعتمِرِينَ نَسِيَ كاميرته في

حافلة ^(١) رقم ألف و مئتين ^(٢) و اثنين و ستين.

مسؤول شركة النقل الجماعي: سأذهب إلي المَوقِف و أشاهد ^(٣) و أفتش الحافلة.

١- در عامیانه عربستان: باص.

٢- در عامیانه: میثین.

٣- در عامیانه: آشوف.

٢٠

تمارين للبيت:

التمرين الأول:

عَيِّن الصحيح و الخَطَأ:

الصحيح

الخطأ

١. كانت القافلة تَذْهَب ^(١) في البداية إلى مكة المكرمة □

□

.

٢. كانَ قسمُ الترحيل في نهايةِ الصالة □

□

.

٣. ما سَمَحَ موظفُ التفتيش بِدخولِ الوسائل □

□

.

التمرين الثاني:

عَيِّن المترادف و المتضاد = ، ≠

≠ ،

٤. هاتِ ... أعطِ

٥. بداية ... نهاية

٦. رُحْ ... اِذْهَبْ

٧. رَجَاءٌ ... مِنْ فَضْلِكَ

٨. ممنوع ... مَسْمُوح

٩. خُذْ ... أعطِ

١٠. خَلَّ .. خَطَّ

١١. مفتوح ... مَسْدُود

١٢. صالة ... قاعة

التمرين الثالث:

عَيِّن الكلمة الفصيحة:

١٣. برو:

(اِذْهَبْ رُوحْ)

١٤. كجا:

(وَيْنْ أَيْنْ)

١٥. بگذار:

(صَعَّ خَلِّ)

١٦. چمدان:

(حَقِيبة شَنْطَة)

١٧. صد:

(مِية مئة)

١٨. نگاه كن:

(شوفْ أَنْظُرْ)

١٩. چه كسي:

(مَنْ مَن)

٢٠. عیبي ندارد:

(لا بَأْسَ مَا فِي مُشْكَلَة)

٢١. زن:

(حُرْمَة اِمْرَاة)

٢٢. می آورد:

(اِيجِيبْ يُحْضِرْ)

« ۱- کانت تذهب » ماضي استمراري است به معني «مي رفت» كان + فعل مضارع = ماضي استمراري.

الحوار الثالث في موقف الحافلات

۲۳

للمطالعة و التمرين في البيت تعليم ظروف المكان و الزمان (خودآموز)

قَبْلَ قَلِيلٍ: كمي پيش	تَحْتَ: زير	إِذَا: هرگاه، اگر
قَرِيبٍ مِنْ: نزديك به	جِوَارَ، جَنْبَ: کنار	الآن: حالا
لَمَّا، عِنْدَمَا: هنگامی که	حِينَ: وقتی که	الأمسُ الأول: پيرروز
لَيْلٍ، (ج: لَيَالِي) عِشَاء: شب	خَلْفَ، وَرَاءَ: پشت سر	اليوم: امروز
ليلة الغد: فردا شب	سَنَةً (ج: سَنَوَاتٍ وَسِنِينَ): سال	أسبوع (ج: أسابيع): هفته
لَيْلَةُ أَوَّلِ أَمْسٍ: پريشب	شَهْرَ (ج: أَشْهُرَ): ماه	أَسْفَلَ: پايين، پايين تر
مَتَّى: چه وقت، هر وقت	صَبَاحَ: صبح	أَعْلَى: بالا، بالاتر
مَسَاءً: بعدازظهر، شب	عَصْرَ: عصر	أَمَامَ، قُدَّامَ: جلو
مَغْرِبَ: مغرب	عَلَى (حرف جر): روي، بر	أَمْسٍ: ديروز
مُنْتَصَفُ اللَّيْلِ: نيمه شب	عَلَى الشِّمَالِ: سمت چپ	أَيْنَ: كجا، هرجا
مُنْذُ مُدَّةٍ: مدتي است	عَلَى الْيَسَارِ: سمت چپ	بَعْدَ الظُّهْرِ: بعدازظهر
نَهَارَ: روز هنگام	عَلَى الْيَمِينِ: سمت راست	بَعْدَ الْمُفْتَرَقِ: بعد از چهارراه
هذا الأسبوع: اين هفته	عَلَى طُولِ: مستقيم ^(۱)	بَعْدَ بُكْرَةٍ (بعد غَد): پس فردا
هذا الشهر: اين ماه	عِنْدَ: نزد	بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ: سه روز بعد
هذه السَّنَةُ: امسال	غَدًا، (بُكْرَةً): فردا	بَعْدَ قَلِيلٍ: كمي بعد
هذه الليلة: امشب	فَجَرًا: سپيده دم	بَعْدَ يَوْمَيْنِ: دو روز بعد

بَعِيدَ عَنْ: دور از

فَوْقَ: بالاي، روي

هُنَا: اینجا

بَيْنَ: میان

قَبْلَ الظُّهْرِ: پیش از ظهر

هُنَاكَ: آنجا

۱- در عامیانه عراق: «كِبَل» (قُبَل) و در سوریه و مصر: «دُغري» و در امارات و برخی کشورهای حوزه خلیج فارس، «سیده».

في مَوْقِفِ الحافلات

مساعد القافلة: عَفُوا، أَيْنَ مَوْقِفُ الباصات؟

العاير: رُحْ علي طول، خَلَفَ تلكَ العِمارةَ العالية.

بَعْدَ خَمْسِ دقائق

مساعد القافلة: سَاعَدَكَ اللهُ. أَنْتَ سائقٌ ^(١)الباص؟

السائق: نَعَمْ ^(٢)، تَقْضَلُ. ماذا تُرِيدُ ^(٣)؟

مساعد القافلة: أنا بِحاجةٍ إلي ثلاثة باصات.

السائق: أنا في خدمتِكَ.

مساعد القافلة: كَمْ عددُ المَقاعدِ ^(٤)في هذا الباص؟

السائق: ثلاثة و أربعون.

مساعد القافلة: رجاءً افْتَحْ ^(٥)بابَ الباص؛

حتَّى ألصِقَ هذه اللُّوحةَ خَلْفَ الرُّجاجِ ^(٦).

۱- در عامیانه عربستان: سَوَاگ.

۲- در عامیانه عربستان: «أَيَّه» و عراق: «إي».

۳- در عامیانه عربستان: إِش تَبْغِي و عراق: «شِثْرید» و سوریه: «شوبَدَّك» و لبنان: «شوبَك» و مصر: «عاوُز ایه».

۴- مترادف آن: الكَراسِيّ.

۵- مترادف آن: قُلِّ.

السائق: حاضر؛ ^(۱) تُعْطِينِي إِكْرَامِيَّةً؟

مساعد القافلة: نعم، إذا ^(۲) كَانَتْ مُعَامَلَتُكَ جَيِّدَةً.

تَعْرِفُ طَرِيقَ الْمَدِينَةِ الْمُنُورَةِ؟

السائق: لا، مَعَ الْأَسَفِ!

مساعد القافلة: ما فِي مُشْكَلَةٍ. ^(۴) لَا تَقْلَقْ.

السائق: أبشِر.

مساعد القافلة: إِسْتَلَمْتُ ^(۵) الْجَوَازَاتِ مِنَ الْيَقَابَةِ وَعَدَّدْتُهَا ^(۶)؟

السائق: نعم، إِسْتَلَمْتُ.

مساعد القافلة: ماء ^(۷) الصَّحَّةِ موجود فِي الثَّلَاجَةِ؟

السائق: نعم. موجود. لَكِنْ حَارٌّ.

مساعد القافلة: رَجَاءً شَغِلِ الْمُكَيِّفَ؛ الْجَوُّ حَارٌّ جِدًّا.

لَمَّا ^(۸) وَصَلْتَ إِلَى الْمَوْقِفِ،

إِصْبِرْ ^(۹) حَتَّى تَصِلَ كُلُّ الْبَاصَاتِ.

بَعْدَ عَشْرِ دَقَائِقَ:

السائق: فِي أَيِّ مَكَانٍ نَسْتَرِيحُ؟

۱- مترادف آن: علي عيني، أبشر.

۲- عامیانه آن، بخشیش.

۳- مترادف آن: این، لو.

۴- مترادف آن در عربی فصیح: لا بأس.

۵- «إِسْتَلَمَ» یعنی «دریافت کرد» در مقابل «سَلَّمَ» یعنی «تحويل داد.»

٦- در عامیانه عربستان: عَدَّيْتِه.

٧- در عامیانه عربستان و عراق: ماي.

٨- مترادف با: عِنْدَمَا.

٩- در گویش عامیانه عربستان و مصر: إِسْتَنَّا.

٢٧

مساعد القافلة: في استراحة ساسكو.

السائق: كَم كيلومترا إلی ساسكو؟

مساعد القافلة: حَوَالِي مِئَتَيْنِ و أَرْبَعِينَ كيلومترا.

حادثة هامة
في السوق

الزائر: عَفُوا يَا أَخِي، أَيْنَ مَحَلُّ الصَّرَافَةِ؟

الغابر: عَلِي طَوَّل، بَعْدَ خَمْسِينَ مِترًا عَلَي يَمِينِكَ. (بِالْيَمِينِ)

أمامَ الجِسْرِ^(١).

بعد دقيقتين:

الزائر: بِكَمْ تُصَرِّفُ مِئَةَ دُولَارٍ؟

الصَّرَافُ: ثَلَاثِ مِئَةٍ و خَمْسَةَ و سَبْعِينَ رِيَالًا.

١- در عامیانه سوریه و لبنان: دُعْري. در عامیانه عربستان و مصر: کوْبري.

٢٨

تمارين للبيت:

التمرين الأول: عَيِّنِ الصَّحِيحَ و الخَطَأَ: الصَّحِيحُ الخَطَأُ

١. كَانَ مَوْقِفُ الباصَاتِ أَمَامَ عِمَارَةٍ قَصِيرَةٍ □ □ .

٢. كَانَ مُسَاعِدُ القَافِلَةِ يَحَاجَةُ إِلَى ثَلَاثَةِ باصات □ □ .

۳. کَانَ عَدْدُ الْكَرَاسِيِّ فِي الْبَاصِ ثَلَاثَةً وَ أَرْبَعِينَ . □ □

التمرين الثاني : عَيِّنِ الْمُرَادِفَ وَ الْمَضَادَّ = ، ≠ :

٤. خَلَفَ ... وَرَاءَ ٥. حَاضِرٌ ... أَبْشِيرَ ٦. إِذَا ... لَوْ
٧. جَيِّدَةٌ ... سَيِّئَةٌ ٨. إِكْرَامِيَّةٌ ... بَخْشِيشٌ ٩. إِسْتَلَمَ ... سَلَّمَ
١٠. شَجَّلَ ... أَطْفَأَ ١١. ^(١)إِصْبِرْ ... إِسْتَعْجِلْ ١٢. يَمِينٌ ... يَسَارٌ

التمرين الثالث : عَيِّنِ الْكَلِمَةَ الْفَصِيحَةَ:

١٣. پُلْ: (جِسْر □ □ كَوْبَرِي □) ١٤. آب: (مَای □ □ مَاء □)
١٥. آري: (نَعَم □ □ أَيَوَه □) ١٦. شيشه: (گُزَار □ □ زُجَاج □)
١٧. مي خواهي: (تَبْغِي □ □ تُرِيدُ □) ١٨. چه چيز: (مَاذَا □ □ إِش □)
١٩. من: (أَنَا □ □ أَنِي □) ٢٠. صبركن: (إِسْتَنَّا □ □ إِصْبِر □)

۱۰- در عامیانه: «طَقِّي.»

۲۹

کلمات مفیدة للمطالعة

شُرْطَةُ الْمُرُور: پلیس راهنمایی و رانندگی	إِشَارَةٌ: چراغ راهنمایی و رانندگی
صُنْدُوقُ الْجَنْبِ: صندوق بغل	بَاص (ج: باصات): اتوبوس
صُنْدُوق (ج: صَنَادِيق): صندوق	بِطَاقَةُ الْإِسْتِمَارَةِ: کارت ماشین
طَرِيق دَائِرِيّ: کمربندی	حَافِلَةٌ (ج: حَافِلَات): اتوبوس
طَرِيق سَرِيع: اتوبان	دَوْرِيَّة (ج: دَوْرِيَّات): گشتی
قَائِدُ السَّيَّارَةِ، سَائِق، سَوَّاق: راننده	رُخْصَةُ قِيَادَةِ السَّيَّارَةِ، رُخْصَةُ سَوِّاق:
قُلَّاب: نوعی ماشین باربری	گواهینامه رانندگی ماشین
لَوْحَةُ السَّيَّارَةِ: پلاک ماشین	رَقْمُ السَّيَّارَةِ: شماره ماشین از سوی شرکت
لُورِي: نوعی ماشین باربری بزرگ	سُلَّم (ج: سَلَالِم): نردبان

مِرْوَحَة (ج: مَرَوَاح): بادبزن، پنکه	سَيَّارَة الحُمُولَة: ماشین باربری
مُعْتَرَق طُرُق: چهارراه، سه راه	سَيَّارَة الأَجَرَة: ماشین کرایه، تاکسی
مُكَيِّف (ج: مُكَيِّفَات): کولر	سَيَّارَة الإسعاف: آمبولانس
میکرو باص (ج: میکرو باصات): مینی بوس	سَيَّارَة الإطفاء: ماشین آتش نشانی
وَنَيْت: وانت	سَيَّارَة الشرطَة: ماشین پلیس
	شارع رئيسي: خیابان اصلی

۳۰

الحوار الرابع في استراحة النخيل

۳۱

للمطالعة و التمرين في البيت تعليم الفعل الماضي

نَمُودَجٌ ^(۱) لتصرف الفعل الماضي:

نوشتم	كَتَبْتُ			
نوشتی	كَتَبْتَ	كَتَبْتَ		
نوشت	كَتَبَ	كَتَبْتُ		
نوشتیم	كَتَبْنَا			
نوشتید	كَتَبْتُمْ	كَتَبْتُمْ	كَتَبْتُمَا	كَتَبْتُمَا
نوشتند	كَتَبُوا	كَتَبْنَ	كَتَبَا	كَتَبْنَا

التمرين: أنظر إلي النَمُودَج ثم أكمل الأفعال الماضية:

برگشتم	رَجَعْتُ			
برگشتی	رَجَعْتَ	رَجَعْتَ		
برگشت	رَجَعَ	رَجَعْتُ		
برگشتیم	رَجَعْنَا			
برگشتید	رَجَعْتُمْ	رَجَعْتُمْ	رَجَعْتُمَا	رَجَعْتُمَا
برگشتند	رَجَعُوا	رَجَعْنَ	رَجَعَا	رَجَعْنَا

۱- نَمُودَج: نمونه و مثال.

۳۲

سافر کردم	سَافَرْتُ			
-----------	-----------	--	--	--

سفر كردي	سَافَرُ	سَافَرُ		
سفر كرد	سَافَرُ	سَافَرُ		
سفر كرديم	سَافَرُ			
سفر كرديد	سَافَرُ	سَافَرُ	سَافَرُ	سَافَرُ
سفر كردند	سَافَرُ	سَافَرُ	سَافَرُ	سَافَرُ
خریدم	اِشْتَرَيْ			
خریدی	اِشْتَرَيْ	اِشْتَرَيْ		
خرید	اِشْتَرِي	اِشْتَرِ		
خریدیم	اِشْتَرَيْ			
خریدید	اِشْتَرَيْ	اِشْتَرَيْ	اِشْتَرَيْ	اِشْتَرَيْ
خریدند	اِشْتَرَيْ	اِشْتَرَيْ	اِشْتَرَيْ	اِشْتَرِ
گفتم	قُلْ			
گفتی	قُلْ	قُلْ		
گفت	قال	قال		
گفتیم	قُلْ			
گفتید	قُلْ	قُلْ	قُلْ	قُلْ
گفتند	قال	قُلْ	قال	قال

۳۴

في استراحة النخيل



رجاءً خَفِّفِ السَّعْرَةَ؛ لِأَنَّ استراحة النخيل قَرِيبَةٌ.

أبشر؛ كَمْ سَاعَةٌ تَبْقَى؟

تقريباً نصف (١) الساعة.

لِمَاذَا تَقِفُ هُنَاكَ (٢)؟

لِلاستراحة وَ شُرْبِ الشاي أَوْ المُرطبات.

ها، وَصَلْنَا. قِفْ.

عَفَوْا أَيْنَ دَوْرَةُ المِياه (٤)؟

رُحْ مِنْ هُنَا. (٥) عَلَي يَمِينِكَ.

خَلْفَ تِلْكَ البِنَاية (٦).

مدير القافلة: مَسَاءُ الْخَيْرِ. سَاعَدَكَ اللَّهُ.

عاملُ التَّخِيلِ: مَسَاءُ الْخَيْرِ. تَقَضَّلْ.

مدير القافلة: عِنْدَكَ مُرَطِّبَات؟

العامل: نعم عِنْدِي مشروبات غازية وشاي و عَصِيرُ الْفَوَاكِه و أشياء أُخَرِي.

۱- در عامیانه: نُص.

۲- در عامیانه عربستان و عراق: «لِيش» و در کشورهای حوزه مدیترانه: «لِ.»

۳- در عامیانه عربستان و عراق: «إِهْنَاكُ» و در سوریه «هُونِيكُ.»

۴- در عراق: «مَرَّافِقُ صِحِّيَّة»؛ ضمنا حَمَّام یا حَمَّامَات و مِرْحَاض هم بدین معنی می باشد.

۵- در عامیانه: «مِثَّا» ضمنا «مِثَّاكُ» نیز به معنی «مِنْ هُنَاكَ: از آنجا» می باشد.

۶- مترادف با «العمارة.»

۳۵

مدير القافلة: خُذْ^(۱) هذه الحوالة و أعطِنَا مِئَةَ بَيْسِي و عِشْرِينَ شَايَا.

العامل: رَجَاءٌ إِصِيرُ^(۲) قَلِيلًا^(۳).

مدير القافلة: يَا سَوَّاقَ^(۴) اِنْتَهَي^(۵) وَفْتُ الاستراحة. تَعَالَوْا نَتَحَرَّكْ.

المُعْتَمِرُونَ جَالِسُونَ^(۶) فِي الْباصَات.

السَّوَّاقُ: نَحْنُ نَجِيءُ^(۷) الْآنَ.^(۸)

مدير القافلة: شُكْرًا لِمُسَاعَدَتِكُمْ.

حادثة هامة

مساعد القافلة: ثَلَاثَةٌ مِنْ زُؤَارِنَا ضَاعُوا.

الضابطُ المُنَاوِبُ: أَعْطَوْنَا مُوَاصَفَاتِهِمْ.

مساعد القافلة: الشخص الأول:

طويل القامة، نحيف و عمره ستون.
ذو لحية بيضاء، أسمّر اللون و اسمه جعفر.

الشخص الثاني:

قصير القامة، سمين^(٩) و عمره أربعون.

١- در عامیانه عربستان و عراق: اُخْذُ.

٢- در عامیانه عربستان و مصر: «إِسْتَنَّا» و عراق: «إِصْطَبْرُ»

٣- در عامیانه: شَوَّيَّه، إِشْوَيَّه.

٤- در عامیانه عربستان و عراق: سَوَاگ.

٥- در عامیانه: خَلَص.

٦- در عامیانه عربستان و عراق: گَاغْدِيْن (تغییر یافته قاعِدِيْن).

٧- مترادف با: نَأْتِي.

٨- در عامیانه عربستان: «دَحِيْن» و عراق: «هَسَّيْه».

«٩- سمین» و «متین» مترادف هستند.

٣٦

ذو بشرة بيضاء و أصلع و ذولحیة سوداء و علي عینه نظارة.

و عِنْدَه قَمِيص أَخْضَر.

و الشخص الثالث:

إمرأة عجوز، عُمُرُها تقريبا خمسة و ستون.

متوسطة القامة و نحيفة و علي عینها نظارة و في يَدِها حَقِيبة صَفراء اللون.

الضابط المُنَاوِب: سَتَنْصِلُ بِكُمْ عندما نَحْذَهُمْ و نَحْصِلُ علي أيّ معلومات.

٣٧

تمارين للبيت:

التمرين الأول: عَيِّن الصحيح و الخطأ:

- الخطأ الصحيح
- ١- يَبْقَى الزُّوَّارُ فِي التَّخِيلِ حَوْلِي نِصْفِ السَّاعَةِ □ □ .
- ٢- أَرَادَ مَدِيرُ الْقَافِلَةِ مِئَةَ بَيْسِي وَ عِشْرِينَ شَايَا □ □ .
- ٣- أَرْبَعَةٌ مِنَ الزُّوَّارِ ضَاعُوا □ □ .

التمرين الثاني: عَيِّن المترادف و المتضاد = ، ≠ :

- ٤- طَوِيل ... قَصِير ٥- تَحِيف ... سَمِين ٦- بَيْضَاء ... سَوْدَاء
- ٧- تَعَال ... رُح ٨- اِنْتَهَى ... خَلَص ٩- جَالِس ... وَقِف
- ١٠- قَلِيل ... كَثِير ١١- بِنَايَة ... عِمَارَة ١٢- قِفْ ... تَحَرَّكْ
- ١٣- قَرِيب ... بَعِيد ١٤- أَوْ ... أَم ١٥- بَاص ... حَافِلَة
- ١٦- عَجُوز ... شَائِب ١٧- شَبَاب ... شِيَاب ١٨- شَابَّ ... شَائِب

التمرين الثالث: عَيِّن الكلمة الفصيحة:

- ١٩- چرا: (لماذا □ ليش □) ٢٠- از اينجا: (مِنَّا □ مِنْ هُنَا □)
- ٢١- بگير: (أُخْذ □ خُذ □) ٢٢- كمى: (قَلِيلًا □ شَوِيهَةً □)
- ٢٣- حالا: (الآن □ دَحِينُ □) ٢٤- زن: (حُرْمَة □ اِمْرَأَة □)

كلمات مفيدة للمطالعة

- عَصِيرُ القَوَاكِه: آب ميوه
- كَفَرَة احتياطيّة: لاستيك زاپاس
- لَبَن رَائِب: دوغ
- لَبَن زَبَادِي، لَبَن: ماست
- تَغْيِيرُ الزُّبُوت: تعويض روغني
- حَلِيب: شير
- مَحَطَّةُ الوَقُود: پمپ بنزين
- سُكَّر قَوَالِب: قند
- مُرَطِّبَات غازيّة: نوشيدني هاي گازدار
- سُكَّر نَاعِم: شكر

شاي ثقيل: چاي پررنگ

مُرطَبات: نوشيدني (انواع نوشيدني)

شاي خُلُو: چاي شيرين

مِلَعَقَة شاي: قاشق چايخوري

شاي خَفيف: چاي كم رنگ

مِلَعَقَة (ج: مَلَايِق): قاشق

شاي مُرّ: چاي تلخ

نِسكافه: نسكافه

شيشه: قليان

٣٩

الحوار الخامس في الفندق

٤١

للمطالعة و التمرين في البيت تعليم الفعل المضارع

نَمُوذَج لتصريف الفعل المضارع:

مي شنوم	أَسْمَعُ			
مي شنوي	تَسْمَعُ	تَسْمَعِينَ		
مي شنود	يَسْمَعُ	تَسْمَعُ		
مي شنويم	نَسْمَعُ			
مي شنويد	تَسْمَعُونَ	تَسْمَعْنَ	تَسْمَعَانِ	تَسْمَعَانِ
مي شنوند	يَسْمَعُونَ	يَسْمَعْنَ	يَسْمَعَانِ	يَسْمَعَانِ

التمرين: أكمل الفراغات وَفْقَ النَّمُوذَج:

مي شناسم	عُرِفُ			
مي شناسي	عُرِفُ	عُرِفَ		
مي شناسد	عُرِفُ	عُرِفَ		
مي شناسيم	عُرِفُ			
مي شناسيد	عُرِفَ	عُرِفَ	عُرِفَ	عُرِفَ
مي شناسند	عُرِفَ	عُرِفَ	عُرِفَ	عُرِفَ
سفر مي كنم	سافرُ			
سفر مي كني	سافرُ	سافرَ		
سفر مي كند	سافرُ	سافرَ		
سفر مي كنيم	سافرُ			
سفر مي كنيد	سافرَ	سافرَ	سافرَ	سافرَ
سفر مي كنند	سافرَ	سافرَ	سافرَ	سافرَ

٤٣

مي خرم	شُتري			
مي خري	شُتري	شُتري		
مي خرد	شُتري	شُتري		
مي خريم	شُتري			
مي خريد	شُتري	شُتري	شُتري	شُتري
مي خرند	شُتري	شُتري	شُتري	شُتري
مي گويم	قُولُ			
مي گويي	قُولُ	قُولُ		
مي گويد	قُولُ	قُولُ		
مي گويم	قُولُ			
مي گوويد	قُولُ	قُلْ	قُولُ	قُولُ
مي گويند	قُولُ	قُلْ	قُولُ	قُولُ

٤٤

في الفندق

صاحبُ الفُندق: كَيْفَ حَالُكَ؟

مدير القافلة: الحمد لله يَخِيرَ و كَيْفَ أَنْتَ؟

صاحبُ الفُندق: أنا يَخِيرَ.

أَنْتَ مِنْ أَيِّ مَدِينَةٍ؟

مدير القافلة: مِنْ إِصْفَهَانَ وَ أَنْتَ مِنْ أَيْنَ؟

صاحبُ الفُندق: أَنَا مِنْ أَهَالِي الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ.

مدير القافلة: سَافَرْتَ إِلَى إِيرَانَ حَتَّى الْآنَ؟

صاحبُ الفُندق: نَعَمْ، سَافَرْتُ مَرَّةً وَاحِدَةً.

مدير القافلة: لِمَاذَا سَافَرْتَ وَ مَتَى؟

صاحبُ الفُندق: لِمَزَارَةِ الْإِمَامِ الرِّضَا (عَلَيْهِ السَّلَام) قَبْلَ سَنَةٍ.

مدير القافلة: مَنْ هَذَا الشَّخْصُ الْجَالِسُ (١) عَلَيِ الْكُرْسِيِّ (٢)؟

صاحبُ الفُندق: هَذَا حَارِثُ الْعِمَارَةِ؛ اسْمُهُ أَبُو إِسْمَاعِيلَ.

مدير القافلة: وَ مَا اسْمُكَ؟

صاحبُ الفُندق: اسْمِي أَبُو مَنْصُورَ.

مدير القافلة: العمارة نظيفة و جاهزة؟
صاحبُ الفندق: لا تقلق، العمال يبدؤون بتنظيف الغرف بعد صلاة الظهر
و يُجهّزون الغرف حتى صلاة العشاء.
مدير القافلة: لكن زوارنا يصلون بعد ساعتين.

١- در عاميانه عربستان و عراق: گاعيد.

٢- مترادف با «مقعد».

٤٥

صاحبُ الفندق: ما في مشكلة. أقول^(١) للعمال حتى يبدؤوا بالعمل من الآن.
مدير القافلة: ما الإمكانيات الموجودة في الغرف؟
صاحبُ الفندق: حسب عقد الإيجار يكون في الغرف:
سرير، مرتبة مع شرشقين، مخدة، صينية مع كاسات شاي،
ترموس شاي، سيكين، مملحة، سكرية، سلّة الفواكه
و صُحون صغيرة للفواكه.
مدير القافلة: صالّة المحاضرات لتعليم مناسك الحجّ و تنسيق الأمور موجودة أم لا؟
صاحبُ الفندق: لا مع الأسف. لكن استفيدوا من الممرّات.
مدير القافلة: شكرا جزيلاً.
صاحبُ الفندق: لا شكر علي الواجب.

حادثة هامة

مساعد القافلة: عفوا يا أخي، يتسرّب الماء^(٢) من غرفة رقم ثلاثين^(٣) و خمسة.
مسؤول الصيانة: الآن أرسل السبّاك.^(٤)
مساعد القافلة: معذرة؛ مكّيف غرفة رقم أربعين و سبعة معطّلة.^(٥)
مسؤول الصيانة: سيأتي الكهربائي بعد صلاة العصر.

۱- در عامیانه عربستان و عراق: «أُگولُ» و در عربستان: «أُگولُ لهُ» یعنی «أقولُ لهُ» و در عراق: «أُگولُ لهُ» به همین معناست.

۲- به عامیانه عراق و عربستان: مای و سوریه: مَی.

۳- به عامیانه برخی «ثلاثیة» را «ثَلْثَمِیَّة» تلفظ می‌کنند.

۴- به عامیانه عربستان: «دَحین» و عراق: «هَسَه».

۵- به عامیانه عربستان و عراق: «خَربان» و سوریه: «عَطل». همچنین در عامیانه عربستان «موشَعَال» به معنی «کار نمی‌کند» است و معادل فصیح آن «لَا یَشْتَغِلُ» می‌باشد.

تمارين للبيت:

التمرین الأول

عَيِّنَ الصَّحِيحَ وَ الْخَطَأَ:

الصَّحِيحَ الْخَطَأَ

۱- كَانَ صَاحِبَ الْفُنْدُقِ مِنْ إِصْفَهَانَ □ □

۲- صَاحِبَ الْفُنْدُقِ كَانَ مَا سَافَرَ ^(۱) إِلَى إِيرَانَ □ □

۳- صَالَةُ الْمُحَاضِرَاتِ مَا كَانَتْ مَوْجُودَةً فِي الْفُنْدُقِ □ □

التمرین الثاني

أَكْتُبْ جَمْعَ كُلِّ كَلِمَةٍ:

۴- فُنْدُق: ۵- مُدِير: ۶- مَدِينَة:

۷- سَنَة: ۸- كُرْسِيّ: ۹- حَارِس:

۱۰- عَامِل: ۱۱- عُرْفَة: ۱۲- سَرِير:

۱۳- شَرَشَف: ۱۴- سِكِّين: ۱۵- فَاكِهَة:

۱۶- صَخْن: ۱۷- مُكَيَّف: ۱۸- مَمَرّ:

التمرین الثالث

رَتِّبِ الْكَلِمَاتِ:

۱۹- مَكَّةَ / إِلَيَّ / سَافَرْتُ / وَاحِدَةً / مَرَّةً

۲۰- مِئَةً وَ ثَلَاثَةً / مِنْ / الْمَاءِ / يَتَسَرَّبُ / عُرْفَةً / رَقَمَ

۲۱- الْعُمَالِ / تَنْظِيفٍ / يَبْدَوُونَ / الْعُرْفَ

« ۱- كان ما سافر » یا « ما كان سافر »، ماضي بعید است به معنی «سفر نکرده بود.»

كان + قد + فعل ماضي = ماضي بعید

(حرف قد گاهی حذف می‌شود)

الحوار السادس في الغرفة

۴۹

للمطالعة و التمرين في البيت
تعليم النفي و الاستقبال

*فعل ماضي با حرف «ما» منفي می‌شود. مثال:

فعل ماضي مثبت	فعل ماضي منفي
عوض کرد	ما بَدَّلَ عوض نکرد
تغییر دادند	ما غَيَّرُوا غییر ندادند
نصب کردی	ما رَكَّبْتَ نصب نکردی
سفر کردم	ما سافَرْتُ سفر نکردم

۴۷

التمرين:

فعل‌هاي داده شده را منفي کنید و ترجمه آن‌ها را بنویسید:

فعل ماضي مثبت	فعل ماضي منفي
فراموش کردم	نَسِيتُ
شناختم	عَرَفْتُ
فرستاد	أَرْسَلَ
فهمیدی	فَهَمَمْتُ

*فعل مضارع با حرف «لا» و «ما» منفي می‌شود.

فعل مضارع مثبت	فعل مضارع منفي
----------------	----------------

لَا أَذْرِي	مَا أَذْرِي	نَمِي دَانَم	أَذْرِي	مِي دَانَم
لَا تَعْرِفُ	مَا تَعْرِفُ	نَمِي شَنَاسِي	تَعْرِفُ	مِي شَنَاسِي
لَا تَنْظِفُونَ	مَا تَنْظِفُونَ	تَمِيز نَمِي كَنِيد	تَنْظِفُونَ	تَمِيز مِي كَنِيد
لَا نَشْتَرِي	مَا نَشْتَرِي	نَمِي خَرِيم	نَشْتَرِي	مِي خَرِيم

التمرین:

فعل های داده شده را منفي کنید و ترجمه آنها را بنویسید:

فعل مضارع مثبت	فعل مضارع منفي
تَصْلِحُ تعمیر می کنی
تَقُولِينَ می گویی
أُنَادِي صدا می زنم
تَمْشِي راه می رویم

* فعل مستقبل با افزودن «سَ» یا «سَوْفَ» بر سر فعل مضارع ساخته می شود. مثال:

فعل مضارع	فعل مستقبل
يَأْتِي می آید	سَيَأْتِي به زودی خواهد آمد سَوْفَ يَأْتِي خواهد آمد
أَقُولُ می گویم	سَأَقُولُ به زودی خواهم گفت سَوْفَ أَقُولُ خواهم گفت

التمرین:

* فعل های داده شده را به مستقبل تبدیل کنید و ترجمه آنها را بنویسید:

فعل مضارع	فعل مستقبل
يُسَاعِدُ کمک می کند

في الغرفة

- المُشْرِف: صَبَّاحُ الْخَيْرِ يَا مَدِير. مَا الْخَبَرُ (١)؟
- مدير القافلة: خَيْرٌ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.
- بَعْضُ الْغُرَفِ وَسَائِلُهَا نَاقِصَةٌ.
- المُشْرِف: تَقْضَلُ، أَيَّ خِدْمَةٍ؟
- مدير القافلة: غُرْفَةٌ رَقْمُ مِئَةٍ وَثَلَاثَةِ عَشَرَ سَرِيرُهَا مَكْسُورٌ وَ مَرْتَبَتُهَا وَسِخَّةٌ وَ مَا فِيهَا تَلْفِزِيُون.
- و فِي غُرْفَةٍ رَقْمُ مِئَتَيْنِ وَ خَمْسَةِ عَشَرَ الثَّلَاثَةِ خَرَابَةٌ. (٢)
- المُشْرِف: أَبَدِلْ السَّرِيرَ الْمَكْسُورَ وَ الْمَرْتَبَةَ الْوَسِخَةَ وَ اتَّصِلْ بِالْكَهْرَبَانِيِّ لِتَصْلِحَ الثَّلَاثَةَ الْخَرَابَةَ.
- مدير القافلة: هَذِهِ قَائِمَةٌ ذَكَرْتُ فِيهَا بَعْضَ الْوَسَائِلِ (٣) الْإِلَازِمَةِ لِبَعْضِ الْغُرَفِ.
- رَوْدُ بَطَّانِيَّةٍ وَاحِدَةٍ فِي غُرْفَةٍ رَقْمُ مِئَتَيْنِ وَ أَرْبَعَةٍ وَ نَقْصُ سَرِيرَا مِنْ غُرْفَةٍ رَقْمُ ثَلَاثِمِئَةٍ وَ سِتَّةٍ.
- المُشْرِف: حَاضِرٌ. كُلُّ شَيْءٍ جَاهِزٌ؛ كَمَا تُحِبُّ.
- مدير القافلة: لَيْسَتْ فِي غُرْفَتِي خِزَانَةٌ تُقَوِّدُ. وَ أَنَا بِحَاجَةٍ إِلَيْهَا جَدًّا.
- المُشْرِف: الْخِزَانَةُ مُوجُودَةٌ وَ لَكِنَّهَا فِي الْإِسْتِقْبَالِ.

بَعْدَ عِشْرِينَ دَقِيقَةً

- مدير القافلة: نَسِيتُ أَنْ أَذْكَرَ يَا غُرْفَةُ رَقْمُ أَرْبَعِمِئَةٍ وَ خَمْسَةِ لَيْسَ فِيهَا كُرْسِيٌّ وَ

۲- لفظ فصیح آن: مُعْطَلَة

۳- در عامیانه عربستان و عراق: أغراض.

عَلَاقة و طاولة و مِنْشَقَة صغيرة و كبيرة.

المُشْرِف: علي عَيني، سَأرْسِلُهَا ^(۱) بِسُرْعَة.

مدير القافلة: شُكراً علي حُسْنِ مُسَاعَدَتِكَ.

حَفِظَكَ اللهُ! ^(۲)

المُشْرِف: نحن في خدمتِكُم.

مدير القافلة: جَزَاكَ اللهُ خَيراً!

حادثة هامة في المطعم

مدير القافلة: أيها السَيِّد المدير،

لماذا ^(۳) الماء الساخن في المَطْعَم غير جاهز؟

مدير المطعم: سأطلب من العُمال في المَطْعَم أن يُجَهِّزُوا السَّخَّانات

و أسأَلُهُم عَنِ السَّبَبِ.

بعد دقائق

مدير المطعم: يا مدير، فَهِمْتُ الموضوع.

بعض السَّخَّانات مُعْطَلَة ^(۴) مِنْ لَيْلَة أَمْس ^(۵).

مدير القافلة: رَجَاءً صَلِّحِ السَّخَّانات بِسُرْعَة.

مدير المطعم: عَلَي عَيني.

مدير القافلة: تَسَلَّمَ عَيْنَاكَ.

۱- معادل حرف « سَدَ » که به معنی «آینده» است؛ در زبان محلی عربستان « سَدَ » است.

«خَارِسلُهُ: خواهم فرستاد.»

۲- در زبان عامیانه: الله يَخْلِيكَ.

۳- در عامیانه: لیش.

۴- در عامیانه عربستان و عراق: «خرابۀ» و در سوریه: «عِطِل.»

«-هلیله أمس» معادل واژه «بارحة» در عامیانه است.

تمارين للبيت:

الخطأ	الصحيح	عَيِّن الصحيح و الخطأ:	التمرين الأول
».	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	۱- قَالَ الْمُشْرِفُ: «لَا أَبَدِّلُ السَّرِيرَ الْمَكْسُورَ
.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	۲- كَانَتْ خِزَانَةُ التُّقُودِ فِي الْإِسْتِقْبَالِ
.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	۳- الْمَاءُ السَّاحِنُ مَا كَانَ جَاهِزًا فِي الْمَطْعَمِ

التمرين الثاني: عَيِّن الكلمة الغريبة في كُلِّ مجموعة:

۴- بَطَّانِيَّة	شَرَشَفَ	مِخْدَّة	سَرِير	نِقَابَة
۵- قَائِمَة	سُلَّم	مَمَرّ	غُرْفَة	صَالَة
۶- كَهْرَبَائِي	سَبَّكَ	حَارِس	مَرْتَبَة	عَامِل
۷- أَلْف	تَرْحِيل	مِئَة	عِشْرِينَ	خَمْسَة

التمرين الثالث: عَيِّن الكلمة الفصيحة:

۸- چه خبر؟	(ما الخبر)	إِشْ أَخْبَارُكُمْ)
۹- خراب:	(خرابان)	مُعْطَل)
۱۰- خواهم فرستاد:	(سَأَرْسِلُ)	خَارِسِل)
۱۱- خدا نگهدارت باشد:	(الله يَخْلِيكَ)	حَفِظَكَ اللهُ)
۱۲- آب:	(ماي)	ماء)
۱۳- دوپست:	(مِئَتَيْنِ)	مِئَتَيْنِ)

۱۴- کجا:

(وین، فین)

أین)

۱۵- مدیر کاروان:

(حملدار

مدیر القافله)

۵۵

کلمات مفیده للمطالعة

شُقَّة مؤنثة: آپارتمان مبيله	استعلامات: اطلاعات
شُقَّة مُطَلَّة علي الحَرَم: آپارتمان مُشْرِف به حرم	استقبال: پذیرش
شُقَّة مُطَلَّة علي الشارع: آپارتمان مُشْرِف به خیابان	باب (ج: ابواب): در
شُقَّة (ج: شُقَق): آپارتمان	بانیو: وان
صَالَةُ الاستقبال: سالن پذیرایی	يَزْبُوز، حَنَفِيَّة: شیر آب
صَالَةُ الْمُحَاضَرَات: سالن اجتماعات	تَرْمُوس شاي (ج: تَرْمُوسات): فلاکس چاي
عُرْفَةٌ ثَلَاثِيَّة: اتاق سه نفره	ثُرَيَّا، نَجْفَةٌ: لوستر
عُرْفَةٌ ثَنَائِيَّة: اتاق دو نفره	جِدَار (ج: جُدُران): دیوار
عُرْفَةٌ مُفَرَّدَةٌ: اتاق يك نفره	حَائِط (ج: حِيطان): دیوار
لَيَّات مَعْدِنِيَّة: شلنگ روکش فلزي	حَمَّام إِفْرَنْجِيّ: حمام فرنگي
مَخْرَج طَوَارِي: خروج اضطراري	حَمَّامات: حمام، تواليت
مَدخلُ العِمارة: ورودي ساختمان	دَوْرَةُ المِياه (ج: دوراتُ المِياه): تواليت
مِرْحاض (ج: مَرَاحِض): تواليت	دوش: دوش
مِصْعَد (ج: مَصَاعِد): آسانسور	سَيَّارَةٌ (ج: سَيَّائِر)، سَيَّار: پرده
مَطْبَخ (ج: مَطَايِخ): آشپزخانه	سَرِير مُزْدَوِج، سَرِير دَبَل: تخت دو نفره
مَطْعَم (ج: مَطَاعِم): رستوران، غذاخوري	سَرِير (ج: أَسِرَّة): تخت
مِفْتَاح (ج: مَفَاتِيح): کلید	سَطْح (ج: سَطُوح): پشت بام
مِقْبَضُ الباب: دستگیره در	سَقْف (ج: أَسْقُف): سقف
مَقْصَف: آبدارخانه	سُلَّم (ج: سَلَالِم): پلکان، پله

مَمَرَّ (ج: مَمَرَّات): راهرو

سَلَمَ كَهْرَبَائِيّ: پله برقی

نافذة (ج: نَوَافِد): پنجره‌ها

شُبَّاك (ج: شَبَابِيك): پنجره

وَلَّاعَة: فندك

شَطَّاف: سر شلنگی

۵۶

الجوار السابع في المطبخ

۵۷

للمطالعة و التمرين في البيت تعليم فعل النَّهْي

نَمُودَج لتصرف فعل النهي:

الترجمة	فعل النهي	الترجمة	الفعل المضارع
برنگرد	لا تَرْجِعْ	برمي گردي	تَرْجِعْ
برنگرد	لا تَرْجِعِي	برمي گردي	تَرْجِعِينَ
برنگردید	لا تَرْجِعُوا	برمي گردید	تَرْجِعُونَ
برنگردید	لا تَرْجِعُنَّ	برمي گردید	تَرْجِعْنَ
برنگردید	لا تَرْجِعَا	برمي گردید	تَرْجِعَانِ
برنگردید	لا تَرْجِعَا	برمي گردید	تَرْجِعَانِ

تمرین:

أكْمِلِ الفراغات وَفْقَ النَّمُودَج:

الترجمة	فعل النهي	الترجمة	الفعل المضارع
		نگران می شوی	تَقْلُقْ
		عجله می کنی	تَسْعِجِلْ
		می ترسید	تَخَافُونَ
		می نشینید	تَقْعُدُونَ
		باز می کنید	تَفْتَحَانِ
		می مانید	تَبْقَيَانِ

۵۹

الترجمة	فعل النهي	الترجمة	الفعل المضارع
		تماس می گیری	تَتَصَلَّ
		می ایستی	تَقِفِينَ
		حرکت می کنید	تَنَحَرَّكُونَ
		تمیز می کنید	تُنْظِفُونَ

تَلْبَسَانِ	مي پوشيد		
تُسْتَفِيدَانِ	استفاده مي كنيد		
الفعل المضارع	الترجمة	فعل النهي	الترجمة
تَبْدُ	شروع مي كني		
تُسَمِّحِينَ	اجازه مي دهني		
تُرْسِلُونَ	مي فرستيد		
تُزَوِّدُنَ	اضافه مي كنيد		
تُنْقِصَانِ	كم مي كنيد		
تَغْسِلَانِ	مي شوييد		

٦٠

في المطبخ

المُساعد: عفوا، أين مَطْبَخُ الفُنْدُق؟

المُشرف: في الميزانيّة.

المُساعد: رَجَاءُ تَعَالِ أَرِنِي (وَرِّينِي) ^(١) (المَطْبَخَ

و قُل ^(٢) لي ما هي المُعَدَّات الموجودة؟

المُشرف: أربعة طَبَّاحَات غازيّة و ثلاثة قُدُور كبيرة و شَوَّاية.

أنايبب ^(٣) غاز كبيرة و صغيرة و طاحونة...

المُساعد: عِنْدَكُمْ مِغْرَمَةٌ لَحْمٍ، قَطَّاعَةُ الخُصَر و قَشَّارَةُ البَطَّاطِيس الكَهْرَبائيّة؟

المُشرف: نعم، كُلُّهَا موجودة في عُرْفَةِ التحضير.

المُساعد: أين الثَّلَاجَات؟

المُشرف: ثَلَاجَات تَحْتَ الصِّفَر ^(٤) يَجُورِ المَطْبَخُ خاصّة لِلْحُومِ.

و ثَلَاجَتَانِ ^(٥) فَوْقَ الصِّفَرِ لِلخُضْرَوَاتِ و الألبان.

المُساعد: ما هي الإمكانيّات الأخرى في المطبخ؟

المُشرف: جميعُ أنواع القُدُور، مِصفَاة، مِغْرَقَة،

مِقْلَاة، كَبْشَة، أنواعُ السَّكَّاكِين،

« ۱-وَرَيْنِي» واژه گفتاری در گویش عربستان است؛ در لفظ فصیح: «أَرْنِي» به کار می‌رود.

۲-در عامیانه عربستان و عراق: «گول» و سوریه: «تول».

« ۳-أنا بیب» جمع «أبیوب» است که در اصل به معنای «لوله‌ها» است.

اما در عربستان به معنای «کپسول‌ها» به کار می‌رود و مترادف آن در عراق «أسطوانات» است.

۴-در عامیانه: صَفر.

۵-شکل درست کلمه از نظر دستور زبان «ثَلَاثَتَانِ» است اما در تکلم ساده عربی این گونه نکات نحوی رعایت نمی‌شود و «ثَلَاثَتَيْنِ» گفته می‌شود.

فَتَّاحَةُ الْعُلْبِ، مِفْكَ، صِينِيَّةٌ وَ مَعْدَّاتٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ لَازِمَةٌ.

المُشْرِف: إِذَا كَانَ عِنْدَكُمْ شَيْءٌ نَاقِصٌ؛ أَنَا فِي خِدْمَتِكُمْ.

المُساعد: حَيَّاكَ اللَّهُ!

حادثة هامة

مساعد القافلة: أَحَدُ زَوَارِنَا نَائِمٌ ^(۱) فِي هَذَا الْمُسْتَشَقِيِّ.

إِذَا تَكُونُ أَحْوَالُهُ حَسَنَةً فَتُرِيدُ أَنْ تُخْرِجَهُ مِنْ هُنَا.

الطبيب: مَا اسْمُ الْمَرِيضِ؟

مساعد القافلة: اسْمُهُ «السَّيِّدُ هَاشِمٌ».

الطبيب: فِي أَيِّ قِسْمٍ نَائِمٌ؟

مساعد القافلة: فِي قِسْمِ الطَّوَارِي.

الطبيب: سَأَقُولُ لِلْمَمْرُؤَةِ أَنْ تُنَادِيَهُ.

۱-نائم در محلی: «نایم» و مترادف با «راقِد».

تمارين للبيت:

- التمرين الأول** عَيِّن الصحيح و الخَطَأ:
- ١- كان المطبخ في الدور الأرضي ☐ .
- ٢- كان في المطبخ أربعة طبّاخات ☐ .
- ٣- القشّارة ما كانت موجودة في المطبخ ☐ .

التمرين الثاني عَيِّن الصحيح:

٤. جهازٌ لحفظ الموادّ الغذائيّة من الفساد: الثلاجة القشّارة
٥. آلةٌ لقطع اللحم و الطمّاطة: الصينيّة السكّين
٦. آلةٌ لفتح البرّاغي: المِصفاة المِفْكُ

التمرين الثالث عَيِّن الكلمة الغريبة:

- ٧- مِلْعَقَة شوكَة سِكِّين قِدر لِحْيَة
- ٨- مِقلَة بَقَر خَرُوف دَجاج جَمَل
- ٩- غَسَّالَة قِطّاعَة فَتّاحَة ثَلّاجَة علّامة
- ١٠- لَبَن نائم حَلِيب زُبْدَة جُبْنَة
- ١١- إسعاف مُسْتَشْفِي مُسْتَوْصَف شَوّاية صَيْدَلِيَة
- ١٢- مَطْبَخ طَبّاح بَطِّيح مَطْبُوح طَبِّخ

كلمات مفيدة للمطالعة

- حَلِيب مُعَقَّم: شير پاستوريزه
- حَلِيب: شير، شيرخوردن
- حُمُص مَجْرُوش: ليه
- حُمُص: نخود
- بازلّا: نخود فرنگي
- برّادة: آب سرد كن
- بَصَل: پياز
- بطاطس، بطاطا: سيب زميني

خُبْز، (خُبْز) عَيْش: نان	بَقْدُونِس: جعفری
سَلَاطَة: سالاد	بُوفِیة مَفْتُوحَة: بوفه باز
شَعِیر مُقَشَّر: جو پوست‌کننده	بَیض مَسْلُوق: تخم‌مرغ آب‌پز
شُوربَة، حِساء: سوپ	تَعَشَّی: شام خورد
صامُولی: نان ساندویچی	تَعَدَّی: ناهار خورد
صَلْصَة طَمَاطَة: سس گوجه	تَمِیس: نوعی نان تافتون
عَسَل: عسل	جُبْنَة شَقَرَات: پنیر یک نفره
عِشاء: شام	جُبْنَة مُتَلَّات: پنیر سه گوش
عُلْبَة (ج: عُلْب): قوطی، جعبه	جُبْنَة (جِین): پنیر
عَداء: ناهار	جَزَر: هویج
فاصولیة حَمراء: لوبیا قرمز	حَامِض: ترش
فاصولیة خَضراء: لوبیا سبز	حُلُو (حُلُو): شیرین
قَرَّوج مَشْوِی: جوجه کباب	حَلِیب کَامِلُ الدَّسَم: شیر پرچرب

سَمِید، دَقِیق کِنتاکِی: آرد سوخاری	فَرِیزَر، مُجَمَّدَة: فریزر
شَدَّة (ج: شَدَات): بسته(مانند بسته‌سبزی)	فُطُور، قَطُور، إِفْطَار: صبحانه
شَطَّة حَارَّ: سس تند	فَوَاکِیه: میوه‌ها
شَعْرِیَّة: رشته فرنگی	قَرَنَابِیط: گل کلم
کَبَاب قِطَع: چنجه	قِشْطَة: خامه
کَبَاب کُفْتَة: کوبیده	قَفِیص، مَسَدَّ: بست (نام وسیله‌ای است)
کُرَّاث: تره، تره فرنگی	خِدْمَة ذَاتِیَّة: سلف سرویس
کُزْبَرَة، کُسْبَرَة: گشنیز	خِدْمَة: سرویس
مَالِیح: شور	خُرْطُوم الغاز: شلنگ گاز

مِحْبَس: فلكه گاز یا آب	خُصْرَوَات: سبزیجات
مَخَزَن (ج: مَخَاِزِن): انبار	دَجَاج مَشْوِيّ: مرغ بریان
مُرّ: تلخ	رُزّ بُخَارِيّ: برنج دمکش
مُرَبّا قَرَاوِلَة: مرباي توت فرنگي	رُزّ مَعَ الدَّجَاج: چلومرغ
مُرَبّا مِشْمِش: مرباي زردآلو	رُزّ مَعَ الكَبَاب: چلوکباب
مَرَق باذِنجان: خورشت بادمجان	رُزّ مَعَ المَرَق: چلو خورش
مَرَق خُصَر: خورش سبزي	رُزّ: برنج
مَرَق کُوسه: خورشت کدو	زُبْدَة، (زِيد): کره
مُسْتَوْدَع (ج: مستودعات): انبار	زَيْت سَائِل: روغن مایع
مِصْحَة المَاء: پمپ آب	سَخَّانَة: آبگرمکن
مَلْفُوف، کُرْمَب: کلم پیچ	سُكَّر قَوَالِب: قند
مُنَظَّم الغَاز: رگلاتور	سُكَّر نَاعِم: شکر
نَعْناع: نعنا	مِلْح (مِلْح): نمک

٦٥

الحوار الثامن في المُسْتَشْفَى

٦٧

للمطالعة و التمرين في البيت تعليم فعل الأمر

نموذج لتصريف فعل الأمر

الترجمة	فعل الأمر	الترجمة	الفعل المضارع
برو	اِذْهَبْ	ميروي	تَذْهَبُ
برو	اِذْهَبِي	ميروي	تَذْهَبِينَ
برويد	اِذْهَبُوا	ميرويد	تَذْهَبُونَ
برويد	اِذْهَبْنَ	ميرويد	تَذْهَبْنَ
برويد	اِذْهَبَا	ميرويد	تَذْهَبَانِ
برويد	اِذْهَبَا	ميرويد	تَذْهَبَانِ

تمرین:

أكمل الفراغات وفق النموذج:

الترجمة	فعل الأمر	الترجمة	الفعل المضارع
		باز مي كني	تَفْنَحُ
		برمي گردي	تَرْجِعِينَ
		مي نويسيد	تَكْتُبُونَ
		تماس مي گيريد	تَتَّصِلُونَ
		مي نوشيد	تَشْرَبَانِ
		استراحت مي كنيد	تَسْتَرِيحَانِ

٦٩

في المُسْتَشْفَى

...

...

مُساعدُ القافلة: أَسْعِدَ اللَّهَ أَوْقَاتَكُمْ!

مدير الفندق: مَرَحِبَا بِكُمْ. ماذا تَأْمُرُ؟

مُساعد القافلة: أَيْنَ عُلْبَةُ الإسعافاتِ الأولى؟

مدير الفندق: في الدَّوْرِ^(١) الأرضيِّ.

مدير القافلة: ما هو أَهمُّ الوسائلِ في العُلْبَةِ؟

مُساعد الفندق: قُطْنٌ طَبَّيٌّ، لَقَافَةٌ، سَافِلُونٌ، الكُحُولُ، لَصَقَةٌ^(٢) مَعْقَمَةٌ...

مُساعد القافلة: نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى سَيَّارَةِ إسعافٍ

لِنَنْقِلَ المريضَ إِلَى المُسْتَشْفَى.

مدير الفندق: سَأَتَّصِلُ بِالإسعافِ الآنَ.

بَعْدَ خَمْسِ دَقَائِقَ:

مُساعد القافلة: أَيْنَ قِسمُ الطَّوَّارِ؟

موظفُ الاستعلامات: أَمَامَكَ قِسمُ الطَّوَّارِ.

في عُرفَةِ الفَحَص:

الطبيب: تَفَصَّلْ، إِجْلِسْ^(٢) هُنَا.

١- مترادف با: طابق

٢- در عامیانه عربستان: لَرگه

٣- در عامیانه عربستان و عراق: اُكْعُد و در سوریه: عُد اَمَّا واژه «إِسْتَرَحْ» که در عامیانه «إِسْتِرِيحْ» گفته می‌شود و به معنی «راحت باش» است گاهی به جای «إِجْلِسْ» به کار می‌رود.

۷۰

... مِمَّ^(١) يَشْكُو المريض؟

مُساعد القافلة: هذا الزائر عِنْدَهُ صُدَاعٌ وَ أَلَمٌ شَدِيدٌ فِي صَدْرِهِ.

الطبيب: عِنْدَهُ صَغُطُ الدَّمِّ أَوْ السُّكَّرِ.

مُساعد القافلة: هذه أَوْرَاقُهُ الصَّحِيَّة.

عِنْدَهُ ارتفاع صَغُطِ الدَّمِّ، لَكِنْ مَا عِنْدَهُ سُكَّرٌ.

الطبيب: خُذْ هذه الوَصْفَةَ

و رُحْ إِلَى الصَّيْدَلِيَّةِ فِي الدَّوْرِ الْأَرْضِيِّ.

كَتَبْتُ فِي الوَصْفَةِ.

إِبْرَةٌ وَ حُبُوبٌ وَ شَرَابٌ وَ مَاءٌ مُعَذِّي. (مَصْل)

و اللّٰهُ الشَّافِي.

بَعْدَ أَخْذِ الْأَدْوِيَةِ مِنَ الصَّيْدَلِيَّةِ:

مُساعد القافلة: أَيْنَ عُرْفَةُ زَرْقِ الْإِبْرِ؟

الصَّيْدَلِيّ: فِي آخِرِ الْمَمَرِّ عَلَيِ الْيَسَارِ^(٣).

يَجْوَازِ الْمُخْتَبِرَ وَ عُرْفَةُ الْأَشْيَعَةِ.

حادثة هامة

تأخر أحد الباصات

مدیر القافله: لماذا تأخَّرَ أَحَدُ الباصات؟

مسؤول التَّرحيل: ذاك الباص في الطريق إِلَيْكُمْ

و إذا تأخَّرَ كَثِيرًا فَأخْبِرُونِي.

١- مِمنَ + ما = مِمَّ

٢- يَسار و شِمال مترادف هسند.

٧١

تمارين للبيت:

التمرين الأول

أجِبْ عن الأسئلة التالية:

١- أينَ كَانَتْ عُلْبَةُ الإسعافاتِ الأوليَّة؟

٢- هل في عُلْبَةِ الإسعافاتِ الأوليَّة فَتَّاحَةٌ العَلْبِ موجودة؟

٣- ما اسمُ السَّيَّارة التي تَنقُلُ المريضَ إلي المُسْتَشْفَى؟

التمرين الثاني

عَيِّن المترادف و المتضاد = ، ≠

٤- ارتفاع ... انخفاض ٥- دَوْر ... طابق ٦- أمام ... وراء

٧- إجلِس ... أقعُد ٨- يَجْوار ... جَنب ٩- فَحَص ... مُعَايَنَة

١٠- عِنْدَهُ ... لَهُ ١١- شِراء ... بَيْع ١٢- شَدِيد ... خَفِيف

التمرين الثالث

عَيِّن الترجمة الصحيحة:

١٣- سَأَتَّصِلُ: تماس خواهم گرفت تماس گرفته ام

١٤- خُذْ: گرفت بگیر

١٥- كَتَبْتُ: مي نویسم نوشتم

١٦- مِمَّ يَشْكُو: از چه شکایت دارد شکایت ندارد

۱۷- تَأَخَّرَ: دیر کرد به تأخیر انداخت

۱۸- أَحَدٌ (أَحَدُ الباصات): یکی از يك

۱۹- الثَّامِنَ: هشت هشتم

۲۰- مُسْتَشْفَى: بیمارستان درمانگاه

کلمات مفیدة للمطالعة

حَمَّالَة: برانکارد إبرة (ج: إبرة): آمپول

حُمَّى، سُخْنَة: تب أذن: گوش

حَنْجَرَة: حنجره استعلامات: اطلاعات

دَم (ج: دِمَاء): خون إسعاف: آمبولانس

دَوَخَة: سرگیجه إسهال دَمَوِي: اسهال خونی

رَأْس (ج: رُؤُوس): سر إصْبَع (ج: أَصَابِع): انگشت

رِجْل (ج: أَرْجُل): پا أَلَم، وَجَع (ج: أَلَام، أَوْجَاع): درد

رَسْمُ الْمُخِّ: نوار مغز إمساك: یبوست

رُعاف: خونریزی بینی، خون دماغ انتفاخ في المعدة: نفخ معده

رُكْبَة: زانو إندوسكوب: آندوسکوپي

الرَّائِدَةُ الدَّوْدِيَّة: آپاندیس أنف: بینی

رُكَّام: سرماخوردگی أوجاع المفاصل: دردهای مفاصل

ساعاتُ زيارةِ المَرَضِي: ساعات ملاقات بطن (ج: بُطُون): شکم

سافلون: ساولون تحليلُ الدَّم: آزمایش خون

سُعَال، كُحَّة، قُحَّة: سرفه تحليل (ج: تَحَالِيل): آزمایش

سِنَّ (ج: أَسْنَان): دندان تَسَمُّم: مسمومیت

شارب (ج: شَوَارِب): سبیل

تَسْوُسُ الْأَسْنَان: پوشیدگی دندان

شَرَاب: شربت

تَطْعِيم: واکسیناسیون

شَعْر: مو

ثَدْي: پستان

شَقَّة: لب

جُرْح (ج: جُرُوح): زخم، جراحت

شَقَّتَيْن، شَقَّتَان: لب‌ها، دو لب

جِلْد، بَشَرَة: پوست

شَهَادَة صِحِّيَّة: کارت بهداشتی

جَلْطَة دِمَاغِيَّة: سکتۀ مغزی

صُدَاع: سردرد

جَلْطَة قَلْبِيَّة: سکتۀ قلبی

صَدْر (ج: صُدُور): سینه

حَاجِب (ج: حَوَاجِب): ابرو

صَيْدَلِيّ: داروخانه‌دار

حَبّ (ج: حُبُوب): قرص

۷۳

قسم المَخِّ و الأعصاب: بخش مغز و اعصاب

صَيْدَلِيَّة: داروخانه

قسم الولادة: زایشگاه

صَغَطُ الدَّم: فشارخون

قُطْن طَبِّيّ: پنبۀ بهداشتی

صَمَاد، مَرَهَم: پماد

كَابَة: افسردگی

طُغْر: ناخن

كَبْسُولَة (ج: كَبْسُولَات): کپسول

عُرْزَة: بخیه

كُحُول: الک

عِرْق: رگ

كَدَمَة: خون مردگی

عَضْد: بازو

لَحْم (ج: لُحُوم): گوشت

عَصَلَة: ماهیچه

لِحْيَة: ریش

عَظْم (ج: عِظَام): استخوان

لِسَان (ج: أَلْسِنَة): زبان

عناية مُرَكَّزَة: سی‌سی‌یو

لَصْفَة مُعَقِّمَة (شاش): گاز استریل

عُنُق، رَقَبَة: گردن

لَقَافَة: باند

عيادة الطبيب: مطب

عَيْن (ج: عَيْنُون): چشم	ماء مُعَقَّم: آب مقطر
عُرْفَةُ الْفَحْص: اتاق معاینه	مُجَبَّر: شکسته‌بند، ارتوپد
عُرْفَةُ التَّضْمِيد: اتاق پانسمان	مُخْتَبَر (ج: مختبرات): آزمایشگاه
عُرْفَةُ زَرْقِ الْإِبَر: اتاق تزریقات	مرض السُّكَّر: بیماری قند
عُرْفَةُ الْإِنْتَظَار: اتاق انتظار	مُسْتَشَقِي (ج: مُسْتَشَقِيَات): بیمارستان
عَسِيلُ الدَّم: دیالیز	مُسْتَوْصَف (ج: مُسْتَوْصَفَات): درمانگاه
فُخْذ: ران	مَصْل، ماء مُعَدِّي: سرم
فَرِيقُ إِسْعَافِيّ: تیم پزشکی	مِعَصَم (ج: مَعَاصِم): مچ دست
قَم: دهان	مُعَوَّق: جانباز، معلول
قِسْمُ الْأَشْعَّة: بخش رادیولوژی	مُلْتَوِي: پیچ خورده
قسم الباطنیّة: بخش داخلی	مُهَدِّئ: آرام‌بخش
قسم الجراحیّة: بخش جراحی	نَزِيفُ الدَّم: خونریزی
قسم الحروق: بخش سوختگی	نَزِيفُ الْفِيَالْمُخّ: خونریزی مغزی
قسم الطَّوَارِي: بخش اورژانس	هَوَاعَة، تَهَوُّع، قَيْء: استفراغ
	يَد (ج: أَيْدِي): دست

۷۴

الحوار التاسع الاتصالات الهاتفية

۷۵

للمطالعة و التمرين في البيت تعليم الاسم المشتق (۱)

اسم المكان و اسم الزمان

اسم مكان و اسم زمان معمولاً بر وزن «مَفْعَل» و «مَفْعِل» است. مثال:

لَعِبَ:	بازی کرد	مَلَعَب:	محل بازی، ورزشگاه
جَلَسَ:	نشست	مَجْلِس:	محل نشستن، مجلس

حَكَمَ: داوري کرد مَحْكَمَة (۱) محل داوري کردن، دادگاه

التمرین اُكْتُبْ في الفراغ الترجمة الصحيحة:

طَبَخَ:	پخت	مَطْبَخٌ.....:
وَقَفَ:	ایستاد	مَوْقِفٌ.....:
عَمِلَ:	کار کرد	مَعْمَلٌ.....:

اسم الفاعل و اسم المفعول

در فعل‌هایی که اولین صیغه ماضی آنها فقط سه حرف است (ثلاثي مجرد)؛

اسم فاعل بر وزن «فَاعِل» و اسم مفعول بر وزن «مَفْعُول» می‌آید.

مثال:

كَتَبَ:	نوشت	كَاتِبٌ:	نویسنده	مَكْتُوبٌ:	نوشته، نوشته شده
عَبَدَ:	پرستید	عَابِدٌ:	پرستنده	مَعْبُودٌ:	پرستیده شده
فَتَحَ:	باز کرد	فَاتِحٌ:	بازکننده	مَفْتُوحٌ:	باز شده

۱- حرف تاء در آخر «محكمة» تاء كثر است.

۷۷

التمرین اُكْتُبْ معني الأسماء التالية:

نَصَرَ:	یاری کرد	نَاصِرٌ:	مَنْصُورٌ.....:
حَمَدَ:	ستایش کرد	حَامِدٌ:	مَحْمُودٌ.....:
شَكَرَ:	سپاسگزاری کرد	شَاكِرٌ:	مَشْكُورٌ.....:

اما در فعل‌های که اولین صیغه ماضی آنها بیش از سه حرف است (ثلاثي مزید)؛

اسم فاعل و اسم مفعول شبیه مضارع آن فعل‌ها می‌آیند. مثال:

اسم مفعول

اسم فاعل

مُنْتَظَرٌ: مورد انتظار

مُنْتَظِرٌ: انتظار کشیده

إِنْتَظَرَ، يَنْتَظِرُ

(انتظار کشید، انتظار می‌کشد)

إِعْتَمَدَ، يَعْتَمِدُ مُعْتَمِدٌ: اعتمادکننده مُعْتَمَدٌ: مورد اعتماد

(اعتماد، اعتماد می‌کند)

التمرین اُكْتُبْ معني الأسماء التالية:

أَرَادَ، يُرِيدُ مُرِيدٌ: مُرَادٌ:

(خواست، می‌خواهد)

تَطَفَّ، يُتَطَفُّ مُتَطَفٌّ: مُتَطَفٌّ:

(تمیز کرد، تمیز می‌کند)

إِتَّهَمَ، يَتَّهِمُ مُتَّهَمٌ: مُتَّهَمٌ:

(تهمت زد، تهمت می‌زند)

صيغة المبالغة

اسم مبالغه بر بسياري انجام کار دلالت دارد و داراي دو وزن معروف است: فَعَّال و فَعَّالَة.

صَبَّارٌ: بسيار صبرکننده عَلَّامةٌ: بسيار دانا

۷۸

گاهی این دو وزن برای شغل به کار می‌رود.

مثال:

طَبَّاحٌ: آشپز سَوَّاقٌ: راننده خَذَّاءٌ: کفّاش

گاهی نیز این دو وزن برای اسم آلت (اسم ابزار) به کار می‌رود:

مثال:

ثَلَّاجَةٌ: یخچال غَسَّالَةٌ: لباسشویی سَيَّارَةٌ: خودرو، ماشین

عَلَّاقَةٌ: چوب لباسی قَشَّارَةٌ: پوست کن فَتَّاحَةٌ: در قوطی بازکن

التمرین اُكْتُبْ معني الأسماء التالية:

رَجُلٌ فَهَامَةٌ: لَحَامٌ: عَصَاةُ الْفَوَاكِه:

الصفة المشبهة

« صفت مشبهة » تقریباً همان « صفت ساده » در فارسی است و دو وزن معروف آن « فَعِيل » و « فَعْلان » است. « فَعِيل » و « فَعْل » نیز دو وزن کم کاربرد آن است.

مثال:

كَبِير: بزرگ	شَدِيد: تند	خَفِيف: آرام
كَرِيم: بزرگوار	سَمِين: چاق	تَحِيف: لاغر
طَوِيل: بلند	قَصِير: کوتاه	جَمِيل: زیبا
قَبِيح: زشت	نَظِيف: تمیز	شَرِيف: باشرافت
حَزِين: غمگین	صَغِير: کوچک	نَشِيط: فعال و سرحال

تَعْبَان: خسته	جَوْعَان: گرسنه	عَطْشَان: تشنه
قَرْحَان: خوشحال	شَبْعَان: سیر	خَرْبَان: خراب
بَطْرَان: الکی خوش	زَعْلَان: دلخور	غَضْبَان: خشمگین

وَسِیْخ: کثیف	كَسِيل: تنبل	قَرِح: خوشحال
---------------	--------------	---------------

۷۹

سَهْل: آسان	صَعْب: دشوار، سخت	رَطْب: تر و نمناک
-------------	-------------------	-------------------

التمرین اُکْتُبْ مُضَادَّ کُلِّ کَلِمَة:

جَمِيل	طَوِيل	صَغِير
سَمِين	شَدِيد	قَرْحَان
مَفْتُوح	وَسِیْخ	صَعْب

۸۰

الاتصالاتُ الهاتفية

مُساعدُ القافلة: كيف يُمكنُ الإِتِّصالُ هاتِفياً

من داخلِ العُرفةِ إلَي خارجِ العُندُق؟

الموظَّف: في البداية خُذْ رَقْمَ تِسْعَةٍ

ثُمَّ اتَّصِلْ بِرَقْمِكَ.

مدير القافلة: ألو. مَعَكَ مَديرُ القافلة مِن إِيْران.

الموظَّف: مَرَحَباً تَفَضَّلْ.

مَنْ حَضَرْتُكُمْ؟^(١)

مدير القافلة: أنا «حسيني» مِن مُحافَظَةِ يَزْد.

سَوَفَ أَصِلُ فِي الأُسْبُوعِ القادِمِ

فِي يَوْمِ الأَرِيعاءِ إلَي العُندُقِ.

مُساعدُ القافلة: لَو سَمَحْتَ؛ حَوِّلْني إلَي عُرْفَةٍ رَقْمِ خَمْسِمِئَةٍ وَ سَبْعَةٍ.

الموظَّف: الخَطُّ مشغول.

مدير القافلة: مِن فَضْلِكَ، نَادِ^(٢) مُساعدَ القافلة.

الموظَّف: إِنْتَظِرْ عَلَي الخَطِّ^(٣).

١- در عامیانه عربستان: مینِ مَعای؟ (چه کسی با من است؟)، مینِ یَتَکَلِّم؟، مینِ أَنْت؟

٢- در عامیانه عربستان: «نادی» و در عراق: «صیح».

٣- در عامیانه عربستان: خَلِّیک مَعای.

غير موجود^(۱).

الزائرة: عفواً أريدُ أن أتصل بإيران.

الموظف: روجي إلي كَبينة رقم اثنين.

حادثة هامة

مُساعدُ القافلة: خطوط الهاتف في الدَّور الرابع جَميعُها مَقطوعة.

قِسْمُ الصِّيانة: بعدَ خَمس دقائق يأتي ^(۲)المهندس لِتَصْلِح الخُطوط.

مُساعدُ القافلة: شكراً لِخُسْنِ مُساعدَتِكَ.

مسؤول قِسم الصِّيانة: لا شُكْرَ علي الواجب.

تمارين للبيت:

التمرين الأول

للتعريب:

زنگ بيرون به مي توان ۱- چگونه زد؟

: بگير را نه شماره ۲- اول

وصل سه و صد اتاق به ۳- مرا كن

: است مشغول ۴- خط

: كن صدا را كاروان معاون ۵- لطفا

: بزمن زنگ ايران به ۶- مي خواهم

قطع دو و دويست اتاق تلفن ۷- خط است

١- در عامیانه عربستان: «ما في» و در عراق: «ماكو.»

٢- مترادف با: يَجِيء.

التمرين الثاني للترجمة إلى الفارسيّة:

٨- مَنْ

حَضَرْتُكُمْ؟

٩- لَوْ

سَمَحْتُ.

مدير

١٠- نَادِ

الْفُنْدُق.

التمرين الثالث

عَيِّن الكلمة الغريبة في كُلِّ مجموعة:

١١- كَيْفَ	مَتَّى	أَيَّنَ	لماذا	مِنْ	كَمْ
١٢- صَدْرَ	يَدَ	بَطْنَ	فُطْنَ	رَأْسَ	عَيْنَ
١٣- الأَرْبَعَاءَ	الْحَمِيسَ	العِشْرِينَ	الثُّلَاثَاءَ	السَّبْتَ	الاثْنَيْنِ
١٤- قِدْرَ	مِلْعَقَةً	شَوْكَةً	سِكِّينَ	صِنِيَّةً	وَسِيخَ

كلمات مفيدة للمطالعة

اتّصالات: ارتباطات	سَمَاعَة: گوشی
بَدَالَة، سَنَتْرَال: تلفن مركزي	شَحْنُ الشَّرِيحَة: شارژ سیم کارت
بطاقة تليفون: کارت تلفن	شَرِيحَة: سیم کارت
تَحْوِيلَة: تلفن داخلي	فكس: فکس
جَهَازُ التَّليْفون: دستگاه تلفن	لاسِلكي: تلفن بی سیم
جَوَّال، مَحْمُول، نَقَّال: موبایل	مركز الاتّصالات: مرکز مخابرات
	مِفْتَاح: کُد

خَلْيَوِي (در عراق): موبایل
سَيْلُك: سیم

۸۴

الحوار العاشر المزارات

۸۵

للمطالعة و التمرين في البيت تعليم الاسم المشتق (۲)

اسم التفضيل

« اسم تفضيل » بر وزن « أَفْعَل » مي آيد و معادل « صفت برتر » و « صفت برترين » در فارسي است. مثال:

أكبر:	بزرگ‌تر، بزرگ‌ترین	أجمل:	زیباتر، زیباترین
أحسن:	بهتر، بهترین	أبعد:	دورتر، دورترین
أطول:	بلندتر، بلندترین	أسمن:	چاق‌تر، چاق‌ترین
أرخص:	ارزان‌تر، ارزان‌ترین	أغلي:	گران‌تر، گران‌ترین
أخف:	سبک‌تر، سبک‌ترین	أشد:	شدیدتر، شدیدترین

التمرين

اكتب معني الأسماء التالية:

أصغر:	.....	أرحم:	.....	أعلم:	.....
أقرب:	.....	أنفع:	.....	أغلي:	.....

هرگاه اسم تفضيل به عنوان صفت براي نام مؤنث واقع شود؛ بر وزن «فُعَلِي» مي آيد.

مثال:

فاطمة الكُبرى: فاطمه بزرگ‌تر الحقيبة الصُغرى: چمدان كوچك‌تر

نکته: هرگاه دو طرف مقایسه مؤنث باشند؛ باز هم از وزن «أَفْعَل» استفاده مي‌کنیم.

مثال:

فاطمة أكبر مِن زينب. فاطمه بزرگ‌تر از زينب است.

اسم الآلة

« اسم آلت» یا اسم ابزار همان طور که از نامش پیداست بر ابزار دلالت دارد.

بعضی از اسم‌های ابزار دارای وزن بخصوصی نیستند. مانند:

لاسِلْکِيّ: بی‌سیم إِبْرَة: سوزن، آمپول

بسیاری از اسم‌های آلت بر وزن «مِفْعَل»، «مِفْعَلَة» یا «مِفْعَال» می‌آیند.

مثال:

مِقْبَض: دستگیره مِکْنَسَة: جارو مِفْتَاح: کلید

نکته: در بحث «اسم مبالغه» خواندید که گاهی وزن «فَعَال» و «فَعَالَة» نیز برای اسم آلت به کار می‌روند.

جَوَال: موبایل سَمَاعَة: گوشی نَظَّارَة: عینک

التمرین اُکْتُبْ معني الأسماء التالية:

صَعِدَ: بالا رفت مِصْعَد:

لَعِقَ: لیسید مِلْعَقَة:

وَزَنَ: وزن کرد مِيزَان:

قَشَرَ: پوست کند قَشَّارَة:

فَتَحَ: باز کرد مِفْتَاح:

طَرَقَ: کوبید مِطْرَقَة:

المزارات

مدیر القافلة: سَاعَدَكَ اللَّهُ!

السائق: حَيَّاكَ اللَّهُ! مِنْ أَيْنَ تَبْدَأُ^(۱)؟

مدیر القافلة: نَبْدَأُ مِنْ جَبَلٍ أَحَدٍ

و نَخْتِمُ فِي مَسْجِدِ قِبَاء.

حَتَّى نُصَلِّيَ (٣) هُنَاكَ.

إِذَنْ فِي الْبِدَايَةِ اخُذْ وَ الْقِبْلَتَيْنِ

و فِي النِّهَايَةِ قُبَاء.

قُلْ لِلْإِخْوَةِ السُّوَّاقِ أَنْ تَتَحَرَّكَ مَعَا (٣).

السائق: علي رأسي.

مدير القافلة: الماء البارد في الباص موجود؟

السائق: نعم. موجود.

لَكِنْ (٤) إِذَا (٥) تَجَلَّيُونَ (٦) مَعَكُمْ (٧) أَحْسَن.

مدير القافلة: الْمُعْتَمِرُونَ فِي الْبَاصِ. رَجَاءً تَحَرَّكُوا.

مُمْكِنٌ أَنْ تَذْهَبَ إِلَيَّ «مَشْرِبَةً أَمَّ إِبْرَاهِيمَ»؟

السائق: غَيْرَ مَسْمُوحٍ لَنَا الذَّهَابُ إِلَيَّ هُنَاكَ.

مدير القافلة: طَيِّبٌ، مَا فِي مَشْكَلَةٍ.

١- در عامیانه: نَبْدَأُ.

٢- در عامیانه: نُصَلِّي، اِنْصَلِّي.

٣- در عامیانه: سَوَاسِوَا، سَوِيَّة.

٤- در زبان عامیانه: بَس.

٥- در زبان گفتاری به معنی «اگر» است.

٦- در زبان عامیانه: تَجَلَّيُونَ یا اِنْجَلَّيُونَ.

٧- در زبان عامیانه عراق: وَبَاكُم.

صاحب العربة: أنا في خدمتكم.

المساعد: خُذْ^(١) هذه الحَقَائِبَ^(٢) جنب الحافلة.

صاحب العربة: علي رأسي و عيني.

حادثة هامة

مدير القافلة: أَحَدُ الْمُعْتَمِرِينَ بَقِيَ فِي أَحَدِ.

نَرْجُو مُسَاعَدَتَكَ لَنَا.

السائق: لَا تَقْلَقْ، يُوجَدُ «مركز إرشاد الناهيين».

سَأَتَّصِلُ بِهِمْ وَأُخِيرُهُمْ.

١- در عامیانه عراق و عربستان «أُخِذْتُ» و در سوریه «خُذْتُ».

٢- در عامیانه: «شَيْئًا»

٩٠

تمارين للبيت:

التمرين الأول

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

١- مِمَّنْ أَيْنَ يَبْدَأُ الرُّؤَا؟

٢- أَيْنَ يُصَلِّي الرُّؤَا؟

٣- هل الماء البارد كان موجودا في الباص؟

٤- مِمَّنْ بَقِيَ فِي أَحَدٍ؟

٥- هل الذهاب إلي «مَشْرَبَةِ أُمِّ إِبْرَاهِيمَ» مسموح؟

التمرين الثاني

عَيِّنِ الْمُرَادِفَ وَ الْمُنْتَضَادَّ = ، ≠

٨- بارد...حارّ

٤- قُلٌّ...أُسْكُتٌ

٦- يَبْدَأُ...يَخْتِمُ

١١- مَسْمُوحٌ...مَمْنُوعٌ

١٠- مَعَا... وَحِيدًا

٩- أَحْسَنُ...أَفْضَلُ

١٤- إِخْوَةٌ...إِخْوَانٌ

١٢- طَيِّبٌ...حَسَنًا

١٢- نَائِهِيْنٌ...ضَائِعِيْنٌ

التمرین الثالث عین الكلمة الفصحیة:

- ۱۲- بیاورید: (جیووا أحضروا) ۱۳- ولي: (بس لیکن)
 ۱۴- با هم: (معا سواسوا) ۱۵- شروع کنیم: (نبدأ نبدأ)

المُعْجَم (العربية - الفارسية)

اِسْتَلَمْتُ: دریافت کردی	اخوات (مفرد: أخت): آخر: دیگر
أَسِيرَةٌ: تخت‌ها	آیس کریم، بوطه: بستنی
إِسْعَاف: آمبولانس	إِخْوَةٌ (مفرد: أخ): برادران
اسم الأب: نام پدر	إِذَا: اگر، هرگاه
اسم الجد: نام پدر بزرگ	أَذْكَرُ: ذکر کن
اسم العائلة: نام خانوادگی	اذكر: ذکر می‌کنم
أَسْمَرُ اللَّوْنُ: گندمگون	إِذَنْ: بنابراین
إِسْهَال دَمَوِي: اسهال خونی	أَذُنُ: گوش
إِشَارَةٌ: علامت راهنمایی و رانندگی	أَذْهَبَ: می‌روم
إِشَارَةٌ: چراغ راهنمایی و رانندگی	آرَادَ: خواست
أَشْعُرِي: احساس می‌کنم	آرِيعَاءَ: چهارشنبه
أَشْيَاءُ: چیزها	آرَبَعُونَ، أَرْبَعِينَ: چهل
إِصِيرُ: صبر کن	أُرْسِلُ: می‌فرستم
إِصْبَعُ (ج: أصابع): انگشت	إِرْشَادُ: راهنمایی کردن
أَصْلَحَ: طاس و بی‌مو	أُرِيدُ أَنْ: می‌خواهم که
إِعْتِقَالُ: بازداشت	أَسْئَلُهُ: سؤال‌ها
إِعْتَقَلْنَا: بازداشت کردیم	أُسَافِرُ: سفر می‌کنم

إِجْمَعُ: جمع کن	إِسْأَلُهُ: از او سؤال کن	إِعْتَقِلُوهُ: او را بازداشت کنید
أَجِيحَةُ (جمع جَنَاح): سوئیتها	أَسْأَلُهُمْ: از آنان می‌پرسم	أَعْرِفُ: می‌دانم، می‌شناسم
أَحَدُ: یکی از، یکی	أُسْبُوع (ج: أَسَابِيع): هفته	أَعَزَبُ: مجرد (مؤنث: عَزْبَاء)
أَحْسَنُ: بهتر	إِسْتَعْجِلْ: عجله کن	أَعْطِنَا: به ما بده
أَحْضِرْ: بیاور	إِسْتَعْلَامَات: اطلاعات	أَعْطِنِي: به من بده
أَحْمَرُ: قرمز	إِسْتَفِيدُوا: استفاده کنید	أَعْطُونَا: به ما بدهید
أُخِيرُهُمْ: آنان را خبر می‌کنم	استقبال: پذیرش	أَعْمَلُ: کار می‌کنم
أُخْرِي: دیگر	إِسْتَلَمَ: تحویل گرفت، دریافت کرد	إِفْتَحْ: باز کن
أَخْضَرُ: سبز	إِسْتَلَمْتُ: دریافت کردم	

أَفْحَصْكَ: تو را معاینه می‌کنم	أَنَا: من	بِأَقْلَاء: باقلا
أَفَنَدِي: نارنگی	أَنَا يَخَيْرُ: خوبم	بِالسَّيَّارَةِ: با ماشین
إِقْلَاعُ الطَّائِرَةِ: پرواز هواپیما از زمین	أَنَابِيْب (جمع أَنُوب): کپسول‌های گاز	بِالصَّبْطِ: دقیقاً
أَقُولُ: می‌گویم	أَنُوب غاز: کپسول گاز	بِالطَّائِرَةِ: با هواپیما
إِكْرَامِيَّة: انعام	أَنْتَ: تو	بِالْبَانِيُو: وان
أَكْمِلُوا: کامل کنید	أَنْ تَذْهَبَ: که بروی	بِأَنَّ: به اینکه
أَكْيَاس نُفَايَات: کیسه‌های زباله	إِنْتَظِرْ: منتظر بمان	بِأَيِّ أَلَمٍ: چه دردی؟
الاسم الأول: نام کوچک	إِنْتِفَاح فِي الْمَعْدَةِ: نفخ معده	بِ، بَا: به وسیله
أَلْبَان: لبنیات	أَنْتُمْ: شما	بِخَشْيِش (عامیانه): انعام
التزام خطِّي: تعهد کتبی	إِنْتَهَي: تمام شد	بِخَيْر: خوب
الزائدة الدوديَّة: آپاندیس	إِنْدُوسْكُوب: آندوسکوپي	بِدَّالَةٍ، سَنْتْرَال: تلفن مرکزی
	إِنْ شَاءَ اللَّهُ: اگر خدا بخواهد	بِرَّاد شاي (در مصر): کتری

بَرَادَة: آب سردکن	أَنَف: بینی	الصُّدَاع: سردرد
بِرْتَقَال: پرتقال	أَن يَقِفُوا: که بایستند	أَلْصِق: می چسبانم
يَرْبُوز، حَنْفِيَّة: شیر آب	أَوْ: یا	أَلْقِيَ الْقَبْضُ عَلَي: بازداشت شد
بَشْرَة: پوست	أَوْجَاعُ المفاصل: دردهای مفاصل	أَلَم (ج: ألام): درد
بَصَل: پیاز	أَهْلًا و سَهْلًا بِك: خوش آمدی	المَحْجَر الصَّحِّي: قرنطینه
بَصَل أَخْضَر: پیازچه	أَهْلًا و سَهْلًا بِكُمْ: خوش آمدید	أَلَم، وَجَع (ج: ألام، أوجاع): درد
بَطَاطَا، بَطَاطِس: سیب زمینی	آي: کدام، چه	إِلَي: به، به سوی
بِطَاقَات: کارت‌ها، بلیت‌ها	إِيجَار: اجاره	إِلَي اللِّقَاء: به امید دیدار
بِطَاقَتِي: کارت من	أَيَّ خِدْمَة: چه خدمتی از ما ساخته است؟	أَم: یا
بِطَاقَة (ج: بِطَاقَات): کارت، بلیت	أَيضًا: همچنین	أَمَام: مقابل، جلو
بِطَاقَة الاسْتِمَارَة: کارت ماشین	بَاب (ج: ابواب): در	أَمَامِيَّة: جلویی
بِطَاقَة الدُّخُول: کارت ورود	بَادِئِجَان: بادمجان	إِمْرَأَة (ج: نِساء): زن
بِطَاقَة المَغَادَرَة: کارت خروج	بَارِحَة: دیروز (در عراق: دیشب)	أَمْس: دیروز
بِطَاقَة تَلِفُون: کارت تلفن	بَارِد: سرد	إِمْسَاك: پیوست
بَطَّانِيَة (ج: بَطَّانِيَات): پتو	بَارِلَاء: نخودفرنگی	إِمْكَانِيَّات: امکانات
بَطْن (ج: بَطُون): شکم	بَاص (جمع آن: باصات): اتوبوس	أَمْنُ المَطَار: حراست فرودگاه
		أَن: که

تَعْمَلُ: کار می‌کنی	تَحْضِير: آماده‌سازی	بَطْنِي: شکمم
تَغْدِي: ناهار خورد	تَحْلِيل (ج: تَحَالِيل): آزمایش	بَطِّيخ: خربزه، طالبی، گرمک
تَغْيِيرُ الرُّيُوت: تعویض روغنی	تَحْلِيلُ الدَّم: آزمایش خون	بَطِّيخ أَحْمَر (درسوریه): هندوانه
تُقَاح: سیب	تَحْوِيلَة: تلفن داخلی	بَعْدُ أُسْبُوع: بعد از یک هفته

تَفْتِيش: بازرسى، جست و جو	تَذَكَّر: به ياد آورد	بَعَدَ دَقَائِق: بعد از چند دقيقه
تَفَضَّل: بفرما	تَذَكِّرة: بليت	بَعْض: بعضي
تِلْفِزيون: تلويزيون	تَذَكِّرة الطائرة: بليت هواپيما	بَعِيد: دور
تِلْكَ: آن (مؤنث)	تِرْموس شاي (جِ تِرْموسات): فلاكس چاي	بَقْدُونِس: جعفري
تَمَر، رُطَب: خرما	تُرِيدُ: مي خواهي	بَقِي: ماند، جا ماند
تَمِيس: نوعي نان	تَرَيِّق: صبحانه خورد (در عراق)	يَكَم، كَم: چند
تافتون	تُسَاعِدُنِي: به من كمك مي كني	بَلَد: شهر، كشور، سرزمين
تُنَادِيه: او را صدا كند	تَسَلَّمَ عَيْنَاكَ: چشم شما بي بلا	يَمَاذَا: با چه چيز، با چه وسيله اي
تَنَسِيق: هماهنگي کردن	تَسَمُّم: مسموميت	يَنَاية: ساختمان
تَنظِيف: پاك كردن	تَسْوُسُ الْأَسْنَان: پوشيدگي دندان	يَنْشَر: پنجرگيري
توقيع: امضا	تَصْرِفُ: صرف مي كني	بُوفِيَة مَفْتُوحَة: بوفه باز
تين: انجير	تَصْلِح: تعمير	يَبْدَه: در دستش
ثَالِث: سوم	تَصْنِيف بِالْطِّبَاقَات: برچسب زدن	يَبْيَض: سفيد
تَدِي: پستان	تَطْعِيم: واكسيناسيون	بَيْض مَسْلُوق: تخم مرغ آب پز
تُرِّيَّا: لوستر	تَعَارُف: آشنايي	بِيض مَقْلِي: تخم مرغ نيمرو
ثَلَاث، ثَلَاثَة: سه	تَعَال: بيا	بَيْنَ مَنْ: بين چه كساني
ثَلَاثِيَّة: سيصد	تَعَال نَذْهَب: بيا برويم	تَائِهِيْن: گمشدگان
ثَلَاث مَرَّات: سه بار، سه دفعه	تَعَالُوا: بياييد	تَاسِيع: نهم
ثُلَاثِي: سه نفره	تَعَب: خستگي	تَالِيَة: آمده، زير، در پي
ثَلَاجَات: سردخانه ها	تَعْبَان: خسته	تَأْشِيرَة: ويزا
ثَلَاجَة: يخچال	تَعْرِفُ: مي شناسي، مي داني	تَبَقِي: مي ماني
	تَعَشِّي: شام خورد	تَجْلِبُون: مي آوريد

تَلَج: یخ	تُعْطِينِي: به من می‌دهی	تُحِبُّ: دوست می‌داری
تَمَانُون، تَمَانِين: هشتاد	تَعْلِيم: یاد دادن	تَحْرَكُ: حرکت کن
تُنَائِيَّة: دو نفره		
تُوم: سیر		

حَفِظَكَ اللَّهُ: خدا شما را حفظ کند.	جَوَازُكَ: گذرنامه‌ات	جِئْتُ: آمدم
حَقَائِب (ج حَقِيَّة): چمدانها، ساکها، کیف‌ها	جَوَازُهُ: گذرنامه‌اش	جَالِس: نشسته
حَقِيبَتُكَ: چمدانت، ساک تو	جَوَازِي: گذرنامه‌ام	جَالِسُون: نشسته‌اند
حَقِيبَتُهُ: چمدانش، ساکش، کیفش	جَوَّال، مَحْمُول، نَقَال: موبایل	جَاهِز، جَاهِزَة: آماده و مجهز
حَقِيَّة: چمدان، ساک، کیف	جَهَازُ التَّلِفُون: دستگاه تلفن	جَاء: آمد
حَقِيَّة دِيْلُومَاسِيَّة: کیف سامسونیت	جَهَةُ الْقُدُوم: مبدأ، محل آمدن	جُبْنَة (جِين): پنیر
حِلْبَة، حُلْبَة: شنبلیله	جَيِّد: خوب	جُبْنَة شَقَرَات: پنیر یک نفره
حُلُو (حُلُو): شیرین	جَيِّدَة: خوب	جُبْنَة مُثَلَّثَات: پنیر سه گوش
حَلِيب: شیر، شیرخوردن	حَائِط (ج: حِيطَان): دیوار	جِدَار (ج: جُدْرَان): دیوار
حَلِيب كَامِلُ الدَّسَم: شیر پرچرب	حَاجِب (ج: حَوَاجِب): ابرو	جِدَّا: خیلی
حَلِيب مُعَقَّم: شیر پاستوریزه	حَاز: گرم، داغ	جُرْح (ج: جُرُوح): زخم، جراحت
حَمَالَة: برانکار	حَاضِر: چشم، اطاعت	جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا: خدا به شما پاداش خیر دهد.
حَمَام: حمام، توال	حَافِلَات: اتوبوسها	جَزَر: هویج
حَمَامَات: حمام، توال	حَافِلَة: اتوبوس	جَزِيلًا: فراوان
حمام إِفَرَنجِي: حمام فرنگی	حَافِلَة (ج: حَافِلَات): اتوبوس	جِسْر: پل
حَمَاء: قرمز	حَالِك: حال تو	جِلْد، بَشَرَة: پوست
	حَامِض: ترش	

حُمَص: نخود	حَبّ: دانه، تخمه	جَلَسَ: نشست
حُمَص مَجْرُوش: لپّه	حَبّ (ج: حُبُوب): قرص	جَلَطَة دِمَاعِيَّة: سكته مغزي
حُمَي، سُخْنَة: تب	حَبَحَب (درسعودي): هندوانه	جَلَطَة قَلْبِيَّة: سكته قلبي
حَنَجْرَة: حنجره	حُبُوب: قرصها	جَمَارِك: گمرکات
حِنْطَة، قَمَح: گندم	حَتَي: تا اينکه، حتّي	جَنَاح: سوئيت
حِوَار: گفت و گو	حَرَس، حُرَّاس: نگهبانان	جَنَب: کنار
حَوَالِي: حدود	حُرْمَة (عاميانه): زن	جِنْسِيَّة: ملّيّت
حَوْلَنِي: مرا وصل کن	حَسَبَ: برحسب	جِوَار: کنار
حَيَّاكَ اللّٰه: زنده باشي	حَضْرَتُكُمْ: حضرت عالي	جَوَازَات: گذرنامهها
حُبْز (حُبْز ^(۱)): عيش: نان	حَضْرَة الطيب: جناب دکتر	جَوَازُ السَّفَر: گذرنامه
		جَوَازُ سَفَرِك: گذرنامهات

۱- در عاميانه «حُبْز» و در مصر «عيش».

رَزَمَع العَدَس: عدس پلو	دَوْرِيَّة (ج: دَوْرِيَّات): گشتي	خَتَم: مهر
رَزَمَع الكَبَاب: چلوکباب	دُوش: دوش	خِدْمَة: سرويس
رَزَمَع المَرَق: چلو خورش	دُولَاب المَلَّاس: کمد لباس	خِدْمَة ذاتِيَّة: سلف سرويس
رَسْمُ المُخ: نوار مغز	دُولَيّ: بين المللي	خَذ: بگير
رُعَاف: خونريزي بيني، خون دماغ	دُهْن، ^(۱) زَيْت: روغن	خَرَبَان، خَرَبَانَة: خراب
رَقَم: شماره	ذَكَرْتُ: ذکر کرده‌ام، نام برده‌ام	خُرطوم الغاز: شلنگ گاز
رَقَمُ التَّاشِيرَة: شماره ويزا	ذَوْبَشَرَة: داراي پوست	خِرَازَة نُقُود: گاو صندوق
	ذَوْلِحِيَة: داراي ريش	خَس: کاهو
		خَضْرَوَات: سبزيجات

رَقْمُ الرَّحْلَةِ: شماره پرواز	دَهَاب: رفتن	خَطَأً: نادرست
رَقْمُ السَّيَّارَةِ: شماره ماشین‌از	دَهَبَ (رَاحَ): رفت	خَفِيفَ: بکاه، کم کن
سَوِي شَرَكْت	رَأْس (ج: رُؤُوس): سر	خَل: سرکه
رَقِّي: (در عراق): هندوانه	رَأْسُهُ: سرش	خَلَصَ: تمام شد
رُكْبَةُ: زانو	رُبَاعِيّ: چهارتایی	خَلَفَ: پشت، پشت‌سر
رُمَّان: انار	رِبِيان، رُوبِيان: میگو	خَلَيَوِي (در عراق): موبایل
رُوحِي: برو (مؤنث)	رَتَبَ: مرتب کن	خَمْسُون، خَمْسِين: پنجاه
رِيحان: ريحان	رِجال: مردان	خَمْسَةُ: پنج
رُبْدَة، (زَبَد: (۳) کره	رَجَاءً: لطفاً	خَوْخ: هلو
رَبِيب: مویز، کشمش	رَجُل (ج: رِجال): مرد	خِيار: خیار
رُجَاج: شیشه	رَجُل (ج: أَرْجُل): پا	دَجَاج: مرغ
زَعْفَران: زعفران	رَجُل عَسْكَرِيّ: مأمور نظامی	دَجَاج مَشْوِيّ: مرغ بریان
رُكَّام: سرماخوردگی	رُحْ: برو	دُخُول: ورود
رُؤَاؤُنَا: زائران ما	رِخْلَة: پرواز، سفر	دَعْنِي: بگذار که من
زُوجَتُهُ: زنش (همسرش)	رُخْصَة قِيَادَةِ السَّيَّارَةِ، رُخْصَة سَوَق:	دَقِيقَتَيْن: دو دقیقه
زَوَّدَ، زَبَدَ: اضافه کن	گواهینامه رانندگی ماشین	دَقِيق، طَحِين: آرد
	رُزَّ، أُرَزَّ (۳): برنج	دَم (ج: دِمَاء): خون
	رُزَّ بُخَارِيّ: برنج دمکش	دَوَخَة: سرگیجه
	رُزَّ مَعَ الخُضار: سبزی پلو	دَوْرَةُ المِياه (ج: دَوْرَاتُ المِياه): توالت
	رُزَّ مَعَ الدَّجَاج: چلو مرغ	

۱- در عامیانه: دِهِن.

۲- در عراق: يَمَن.

سوق (ج: أسواق): بازار	سَطَح (ج: سَطوح): پشت بام	زَيْت سائل: روغن مایع
سَيِّئَة: بد	سُعَال، كُحَّة، فُحَّة: سرفه	سَائِق (ج: سَوَاق): راننده
سَيَّارَة: اتومبیل	سِعَر (ج: أَسعار): قیمت	سَاحَة المَطَار: میدان و فضای
سَيَّارَة الإسعاف: آمبولانس	سِيعَة: وسعت، اندازه	فرودگاه
سَيَّارَة الإطفاء: ماشین آتش‌نشانی	سُفْرَة، مائدة: سفره	سَاخِن: جوش، جوشیده، داغ
سَيَّارَة الأجرة: ماشین کرایه، تاکسی	سَقْف (ج: أَسْفُف): سقف	سَاطور: ساطور
سَيَّارَة الحُمولة: ماشین باربری	سَكَاكين: چاقوها	سَاعَاتُ زيارَة المَرَضِي: ساعات ملاقات
سَيَّارَة الشرطَة: ماشین پلیس	سُكَّر قَوَالِب: قند	سَاعَدَكَ اللّٰه: خسته نباشی
سَيَّانِي: به زودی خواهد آمد	سُكَّر نَاعِم: شکر	سَافَر: سفر کرد
سَيَّحْضِرُونَهَا: آن را خواهند آورد	سُكَّرِيَّة: قندان، جاشکری	سَافَرْتُ: سفر کردم
سیخ، شیش: سیخ	سَيَّكِن (ج: سَكَاكين): چاقو	سَافَرْتُ: سفر کردم
سَيِّدِي: سرور من، آقای من، قربان	سَلْطَة: سالاد	سَافَرْتُ: سفر کردم
شائب: پیر	سَيْلُك: سیم	سَافِلُون: سافلون
شارب (ج: شَوَارِب): سبیل	سَلَم: تحویل داد	سَأْتَصِل بِ: تماس خواهد گرفت با
شارع (جمع آن: الشوارع): خیابان	سُلَم (ج: سَلالِم): پلکان، پله	سَأَرْسِلُهَا: به زودی آن را خواهم فرستاد
شارع رئيسي: خیابان اصلی	سُلَم كَهْرَبَائِي: پله برقی	سَأَطْلُبُ: خواهم خواست
شاي: چای	سَلَّة (ج: سَلَات): سبد	سَأَقُولُ: خواهم گفت
شاي ثقيل: چای پررنگ	سَمَاعَة: گوشي	سَأَل: سؤال کرد
	سَمَاور: سماور	
	سَمَك: ماهی	
	سَميد، دقيق کِيتاکي: آرد	

شاي خُلُو: چاي شیرين	سوخاري	سَبَّاک: لوله‌کش
شاي خَفِيف: چاي کم رنگ	سَمين: چاق	سَبَّاتَخ: اسفناج
شاي مُرّ: چاي تلخ	سین (ج: أسنان): دندان	سَبْعون: هفتاد
شَبَّاب: جوانان (مفردش: شاب)	سَنَوَات، سِنين: سال‌ها	سَبْعين: هفتاد
شَبَّاک (ج: شَبابيك): پنجره	سَنَة (ج: سَنَوَات، سِنين): سال	سِيتارة (ج: سَنائِر)، سِيتار: پرده
شَبِيشِب (ج: شَباشيب): دمايي	سُوَّاق: رانندگان	سَيَّون، سَيَّين: شصت
شَبِينت: شويد	سوده: جوش شیرين	سَخَّانات: آبگرمکن‌ها
شَجَر خُلُو: کدو حلوايي	سَوَف أَصِلْ: خواهم رسيد	سَخَّانة: آبگرمکن
شَحْم: پي		سَرير (ج: أُسیرَة): تخت
شَحْنُ الشَّرِیحة: شارژ سيم کارت		سَرير مُزدَوج، سَرير دَبَل: تخت دو نفره

صَلِّحْ: تعمير کن	شُکرا عَلَيّ: متشکرم به خاطر	شَدَّة (ج: شَدَّات): بسته (مانند بسته سبزي)
صَلَصَة سَسْ گوجه	شَوَّايَة: کباب پز	شَراب: شربت
صَلَصَة طَمَاطَة: سَس گوجه	شوربَة، حِساء: سوپ، شوربا	شَراشيف: ملاقه‌ها
صَمَّون (در عراق): نان ساندويچي	شَوکَة: چنگال	شُرَب: نوشيدن
صَناديق: صندوق‌ها	شَوَنَدَر، بَنَجَر: چغندر	شَرشَف: ملاقه
صَناديقُ الجَنب: صندوق‌هاي بغل	شَهادة صِحِّيَة: کارت بهداشتي	شَرشَقَين: دو ملاقه
صُنْدوق (ج: صَناديق): صندوق	شَياب: پیران (جمع شائب)	شُرطَة المُرور: پليس راهنمايي و رانندگي
صُنْدوقُ الجَنب: صندوق	شيشه: قلیان	شُرطيّ: مأمور پليس
	صابون سائل: صابون مايع	شَرِیحة: سيم کارت
		شَطَّاف: سر شلنگي

بغل	صاله: سالن	شَطَّة حَارٌّ: سس تند
صندوق، صنادیق: جعبه، جعبه‌ها	صاله الاستقبال: سالن پذیرایی	شَعْب: مَلَتْ (جمع آن: شُعوب)
صيانة: نگهداری، تأسیسات	صاله المُحاضرات: سالن اجتماعات	شَعْر: مو
صَيْدَلِيّ: داروخانه‌دار	صامولي: نان ساندویچی	شَعْرِيَّة: رشته فرنگی
صَيْدَلِيَّة: داروخانه	صَبَاح الخَيْر: صبح بخیر	شَعِير: جو
صينيّة: سینی	صَبَاح النور و السُرور: صبح به	شَعِير مُقَشَّر: جو پوست‌کننده
ضابط: افسر	خير و شادي	شَغَل: روشن کن، به کار بپرداز
ضابطُ الجَوَازات: افسر گذرنامه	صَبَاخُ اليوم: صبح امروز	شَفَتَيْن، شَفَتَان: لب‌ها، دو لب
ضاعوا: گم شده‌اند	صَحْن، ماعون: بشقاب، نعلبکی	شَقَّة: لب
صَغَطُ الدَّم: فشارخون	صُحُون (جمعِ صَحْن): بشقابها	شَقَّة (ج: شُقُق): آپارتمان
صَمَاد، مَرَهَم: پماد	صَدْر (ج: صُدُور): سینه	شَقَّة مُطَلَّة علي الحَرَم: آپارتمان
صَيَف: مهمان (جمع آن: صُيُوف)	صَدْر دجاج: سینه مرغ	مُشْرِف به حرم
صُيُوفُ الرحمن: مهمانان خدا	صَدْرَة: سینه‌اش	شَقَّة مُطَلَّة علي الشارع: آپارتمان
طائرة (ج: طائرات): هواپیما	صَدْرِيَّة: پیشبند	مُشْرِف به خیابان
طابق (جمع آن: طَوَائِق): طبقه	صَرَاة: صراف‌ها	شَقَّة مؤنّثة: آپارتمان مبله
طاحونة: آسیاب	صَغِيرَة: کوچک	شَكَر: تشکر کرد از
طاولة: میز «مِنْصَدَة»	صَفراء: زرد	شُكْرًا: متشکرم
طَبَّاح: آشپز		شُكْرًا جَزِيلًا: خیلی ممنون

		طَبَّاحَات: اجاق‌ها
		طَبَّاح غاز: اجاق گاز
		طَبِيب: پزشک

طَّرْخُون: ترخون	عَشَاء: شام	عُمُرُهُ: عمر او
طَرِيق دَائِرِيّ: کمربندي	عِشْرُون: بيست، بيستم	عُمُرِي: عمر من، سنّ من
طَرِيق سَرِيع: اتوبان	عِشْرِينَ: بيست، بيستم	عَنَايَةُ مُرَكَّزَةٍ: سي‌سي‌يو
طَقَايَةِ حَرِيق: کپسول آتش‌نشاني	عَصِير: آب‌میوه	عِنَب: انگور
طَقَّي (عاميانه): خاموش کن	عَصِيرُ الْفَوَاكِه: آب‌میوه	عِنْدَ: هنگام، نزد
طَلَبَ: خواست	عَضُد: بازو	عِنْدَكَ: داري
طَمَاطَةٌ، بَنْدُورَةُ: گوجه	عَضَلَةٌ: ماهیچه	عِنْدَكَ: داري، نزد تو
طَوَارِي: اورژانس	عَضَلَةٌ خَرُوف: ماهیچه	عِنْدَكُمْ: داريد
طَوِيلُ الْقَامَةِ: قدبلند	گوسفند	عِنْدَهُ: دارد، نزد او
طَهْرَان: تهران	عَظْم (ج: عِظَام): استخوان	عِنْدِي: دارم، نزد من
طَيِّب: بسيار خوب، خوب	عَظْم بَقَر: قلم گاو	عُنُق، رَقَبَةٌ: گردن
طَيْرَان: پرواز، هواپیمایی	عَفْش (عاميانه): بار، اثاثیه	عُنْوَان (جمع آن: عَنَاوِين):
طُفْر: ناخن	عَفْوَا: ببخشيد	آدرس
طَهْرُهُ: پشتش، کمرش	عَقْد: قرارداد	عُنْوَانُهُ: آدرسش
عاشیر: دهم	عَقْد الْإِيجَار: اجاره‌نامه	عِيَادَةُ الطَّبِيب: مطب
عالي، عالية: بلند	عَلَاقَةُ: چوب لباسی	عَيِّنْ: معین کن
عَامِل (ج: عُمَال): کارگر	عُلْبَةٌ (ج: عُلَب): قوطي، جعبه	عَيْن (ج: عُيُون): چشم
عَجُوز: پير	عَلَي: بر	عَيْنُهُ، عَيْنِهِ: چشمش
عَدَد: تعداد	عَلَي الْيَسَار: طرف چپ	غَازِيَّة: گازدار، گازي

عَدَاء: ناهار	عَلَى اليمين: طرف راست	عَدَدَتْهَا: آن را شمردی
عُرْفَةُ الانتظار: اتاق انتظار	علي رأسي: چشم، اطاعت	عدس: عدس
عُرْفَةُ التَّضْمِيد: اتاق پانسما	عَلَى طول: مستقیم	عَرَبِيَّة، نَقَالَة: چرخ
عُرْفَةُ الفَحْص: اتاق معاینه	علي عيني: روی چشم، اطاعت	عُرْزَة: بخیه
عُرْفَةُ ثَلَاثِيَّة: اتاق سه نفره	عَلَى مَهْلِك: آرام و آهسته، یواش	عَرَفْنِي عَلَي: مرا آشنا کن با
عُرْفَةُ ثَنَائِيَّة: اتاق دو نفره		عِرْق: رگ
عُرْفَةُ زَرْقِ الْإِبْر: اتاق تزریقات	علي يمينك: سمت راست شما	عَرْمُوط، كُثْمَرِي: گلابی
عُرْفَةُ مُفْرَدَة: اتاق يك نفره	عَمَّا: از آنچه، درباره آنچه	عَسْكَرِيّ: نظامی
عَسِيلُ الدَّم: دیالیز	عِمارة: ساختمان	عسل: عسل
عِطَاءُ الْقَدْر: در دیگ	عُمَال: کارگران	
	عُمُرُك: عمر شما، سنّ شما	

قِسْمُ التَّفْتِيش: بخش بازرسی	في: در، داخل	غير مَسْمُوح: مجاز نیست
قسم الجراحية: بخش جراحی	في البداية: در ابتدا	فاتورة: فاکتور
قِسْمُ الجَوَازَات: بخش گذرنامه	في أمان الله: خداحافظ	فاصولية: لوبیا
قسم الحروق: بخش سوختگی	في خدمتكم: در خدمت شما	فاصولية حَمراء: لوبیا قرمز
قسم الطوارئ: بخش اورژانس	فيلية: فیله	فاصولية خَضراء: لوبیا سبز
قسم المخ والأعصاب: بخش مغز و اعصاب	فيها (في + ها): در آن	فاكِهة مُعَلَّبَة: کمپوت
قسم الولادة: زایشگاه	قائدُ السَّيَّارة، سائق، سَوَّاق: راننده	فَتَّاحَةُ الْعَلَب: در قوطی باز کن
قَشَّارَةُ الْبَطَّاطِس: پوست کن سیب زمینی	قائمة: لیست	فَتَحَ باز کرد
	قادم: آینده (مترادف «مُقِيل»)	فَتَحَ باز کردن
	قادمون: افراد در حال آمدن	فَجِل: تریچه

قُخِذْ، قُخِذْ: ران	قارورة: ظرف شیشه‌ای	قِشْر نارنج: خلال نارنج
قَراولة: توت‌فرنگی	قاعة الانتظار: سالن انتظار	قِشْطَة: خامه
فرصة سعيدة: از دیدارتان	قاعة المطار: سالن فرودگاه	قَصِيرُ القامة: قد کوتاه
خوشحال شدم	قافِلَتُكَ: کاروان تو	قَصِير، قَصيرة: کوتاه
فَرَّوْج مَشَوِيّ: جوجه کباب	قافِلَتُكُمْ: کاروان شما	قَطَّاعَة الخُضَر: سبزی خردکن
فریزر، مُجمِّدة: فریزر	قافِلَتِي: کاروان من	قُطْن طَيِّبٍ: پنبه بهداشتی
قَرِيْق إِسعافِيّ: تیم پزشکی	قال: گفت	قَعَدَ: نشست
قُسْتُق: پسته	قام: ایستاد	قِفَ: ایست، بایست
قُسْتُق عَبِيد: پسته شامی	(نام) قُبَّعة: کلاه	قَفِیص، مَسَدّ: بست وسیله‌ای
قُطور، قُطور، إفطار: صبحانه	قَبْلَ سَنَة: یک سال قبل	است)
قُكَّ: باز کن	قِدر، طَنْجَرَة: دیگ، قابلمه	قُلْ: بگو
فكس: فکس	قُدور (جمع قِدر): دیگ‌ها	قُلَّاب: نوعی ماشین باربری
فلفل: فلفل	قَرْنابیط: گل کلم	قَلِيلًا: کم
قَم: دهان	قَرِيب، قَرِيبَة: نزدیک	قَمِیص (ج: قُمصان): پیراهن
فنجان، استکان: استکان	قِسْم: بخش، قسمت	قهوة: قهوه
قُنْدُق (جمع آن: قَنادِق): هتل	قسم الأشعة: بخش رادیولوژی	قِیمَر: سرشیر (در عراق)
قَوَاكِه: میوه‌ها	قسم الباطنية: بخش داخلی	كَأبة: افسردگی
قَهْمَتُ: فهمیدم	قِسْمُ التَّرحيل: بخش اعزام	کاسات: استکانها

كانَ: بود	كَم: چه تعداد، چه مقدار، چند	لَبَن زَبادِي: ماست
كانَتْ: بود (مؤنثِ كانَ)	كَمّا: همان‌طور که	لَحْم (ج: لُحوم): گوشت
كانَ عِنْدَكُم: داشتید	كم عدد: چه تعداد، چند تا	لَحْم بدون عَظْم: گوشت بی‌استخوان

لَحْمَ بَقَرٍ: گوشت گاو	كَمَلُوا: کامل کنید	كَانَ مَا سَافَرَ: سفر نکرده بود
لَحْمَ عِجَلٍ: گوشت گوساله	كَمُونٍ: زیره	كَأْسٍ: لیوان
لَحْمَ غَنَمٍ: گوشت گوسفند	كَتَبَتْ (ج): کَتَبَاتٍ: میل	كَبابٍ: کباب
لَحْمَ مَشْوِيٍّ: گوشت بریان	كُوبٍ، كَأْسٍ: لیوان	كَبابٍ قِطَعٍ: چنجه
لَحْمَ مَفْرُومٍ: گوشت چرخ کرده	كُوسَةٍ: کدو	كَبابٍ كُفْتَةٍ: کوبیده
لِجَبَةٍ: ریش	كَهْرَبَائِيٍّ: برقی، برقکش	كَبْسُولَةٍ (ج): کَبْسُولَاتٍ: کپسول
لِسان (ج): أَلْسِنَةٍ: زبان	كَهْرَبَائِيَّةٍ: برقی	كَبْشَةٍ: آبگردان
لَمَّصَةً مُعَقَّمَةً (شاش): گاز استریل	كَيْسٍ تُفَايَةٍ: کیسه زباله	كَبِيرٍ: بزرگ
لَفَافَةٍ: باند	كَيْفَ: چطور، چگونه	كَبِينَةٍ (ج): كَبَائِنٍ: کابین
لَكَ: برای	كَيْفَ حَالُكَ: حالت چطور است	كَتَلِي (در عراق): کتری
لِلْإِسْتِعْمَالِ الرَّسْمِيِّ: برای کاربرد اداری	لِ: برای، مالِ	كَثِيرٍ: زیاد
لِلْحَوْمِ: برای گوشت‌ها	لَا: نه	كُحُولٍ: الکل
لِلرِّجَالِ: به مردان، برای مردان	لَا أُدْرِي: نمی‌دانم	كَذْمَةٍ: خون مردگی
لِلزَّوَّارِ: برای زور، مال زوار	لَا بُأْسَ: عیبی ندارد	كُرَّاثٍ: تره، تره فرنگی
لِلْمُسَاعَدَةِ: برای کمک کردن	لَا تَسْتَعْجِلُوا: عجله نکنید	كَرَاسِيٍّ: صندلی‌ها
لَمَّا: وقتی که	لَا تَتَّقَلَّقْ: نگران نشو	كَرَزٍ حَامِضٍ: آلبالو
لِمَاذَا: برای چه، چرا	لَا سِلَكِيٍّ: تلفن بی‌سیم	كَرَزٍ خُلُوٍّ: گیلاس
لِمُسَاعَدَتِكُمْ: برای کمک به شما	لَا شُكْرَ عَلَيَّ الْوَاجِبِ: وظیفه‌ام	كُرْسِيٍّ: صندلی
لِمَنْ: مال چه کسی	است تشکر لازم نیست	كَرْفَسٍ: کرفس
لَوْ: اگر	لِإِنَّ: برای اینکه، زیرا	كُرْكُمٍ، بَهَارَاتٍ: زردچوبه
لَوْحَةٍ: تابلو، لوحه	لَا نَقْبِلُ: قبول نمی‌کنیم	كُزْبُرَةٍ، كُسْبُرَةٍ: گشنیز
	لَآنَّ، لِأَنَّهُ: زیرا	كَفَرَةٍ احتیاطیَّة: لاستیک زاپاس

لَوْحَةُ الرَّحَلَات: تابلو پروازها	لُبْ جَوْز: مغز گردو	كُفُوف، قُفَّازَات: ^(۱) دستکش
لَبَن: ماست	لَبَن رَائِب: دوغ	كُلّ: هر، همه
		كُلُّهَا: لیوان

۱- در عامیانه عربستان: جَوْنَنِي

۱۰۱

مُرَاقِب: بازرس	ماء ^(۱) : آب	لَوْحَةُ السَّيَّارَةِ: پلاك ماشين
مُرَبَّيَا قَرَاوِلَة: مرباي توت فرنگي	ماء الصَّحَّة: آب بهداشتي	لوري: نوعي ماشين باربري بزرگ
مُرَبَّيَا مِشْمِش: مرباي زردآلو	ماء سَاخِن (حَارّ): آب داغ	لَوَز: بادام
مُرَبَّيَا شَفَرَات: مرباي پک نغره	ماء صَحِّيّ: آب بهداشتي	لَو سَمَحَت: اگر اجازه بفرماييد
مَرْتَبَتُهَا: تشك آن	ماء مُعَقَّم: آب مقطر	لَوْن (ج: أَلْوَان): رنگ
مَرْتَبَة: تشك	مُتَرَوِّج: متأهل	لَيَّات مَعْدِنِيَّة: شلنگ روکش فلزي
مِرْحَاض (ج: مَرَاحِيض): توالت	مَتَمِّي: كي، چه موقع	لَيّ، خُرطوم: شلنگ
مَرَحِبَا يَكُم: خوش آمديد	مُجَبَّر: شکسته بند، ارتوپد	لَيْسَ، لَيْسَت: نيست
مُرَشِّد ديني: روحاني	مُحَافَظَة: استان	لَيْلَةُ أَمَس: ديشب
مرض السُّكَّر: بيماري قند	مِحْبَس: فلکه آب، رگلاتور	لَيْمُون: ليمو
مُرَطِّبَات: نوشابه، آبمیوه و بستني	مَحْجَرَصَحِّيّ: قرنطینه	لَيَّة: دنبه
مُرَطِّبَات غازيَّة: نوشيدني هاي	مِحْدَاد: چاقو تیزکن	مِئْتَان، مِئْتَيْن: دويست
گازدار	مَحْطَةُ الْوَقُود: پمپ بنزين	ما الخَبَر: چه خبر
مَرَق: خورش	مِحْقَظَة يَدَوِيَّة: كيف دستي	مايَك: تو را چه مي شود (چته؟)
مَرَقُ الخَضَار: قورمه سبزي	مُخْتَبَر (ج: مَخْتَبَرَات): آزمایشگاه	ماذا: چيست، چه چيز، چه
مَرَقُ القِيَمَة: خورش قيمه	مُخَدَّة، مِخَدَّة: بالش	

مَرَقٌ بِإِذْنِجَانٍ: خورششت بادمجان	مَخْرَجٌ طَوَارِيءٍ: خروج اضطراري	ما سَأَفَرْتُ: سفر نکردم
مَرَقٌ خُصَرٌ: خورش سبزي	مَخَزَنٌ (ج: مَخَازِنُ): انبار	ماش: ماش
مَرَقٌ كُوسَه: خورششت کدو	مَدخلُ العِمارة: ورودي ساختمان	ماشيا: پیاده
مركز الاتِّصالات: مرکز مخابرات	مُدَرِّاء: مدیران	ما عِنْدِي: ندارم، نزد من نیست
مِرْوَحَة (ج: مَراوِح): بادبزن، پنکه	مَدْرَج: باند	ما فِي مُشْكَلَة (عاميانه): عيبي
مَرَّة: بار، دفعه	مُدُن: شهرها	ندارد
مَرَّةً وَاحِدَة: يك بار	مدير القافلة: مدير کاروان	ما فِيها: در آن نیست
مُساعد: معاون	مَدِينَة (ج: مُدُن): شهر	ما قِيلَ: قبول نکرد
مُساعدُ الطَّبَّاح: کمک آشپز	مُرٌّ: تلخ	ما كانَ: نبود
مُساعدْتُكَ: کمک تو	مَرَّات: بارها، دفعهها	مالِح: شور
مُساعدَة: کمک کردن	مُرافِقون: همراهان	ماهُو: چیست
		ما هِيَ: چیست

۱- در عاميانه: ماي

۱۰۲

مُكَيِّرَة الصَّوْت: بلندگو	مُعْتَمِر: عمره‌گزار	مَساء الخير: بعدازظهر
مَكْتَبَة: کتابخانه	مُعْتَمِرون: عمره‌گزاران	بخير، شب‌به‌خير
مَكْتُوب: نوشته شده	مَعجون: رُب	مُسْتَشْفِي (ج: مُسْتَشْفَيَات): بیمارستان
مَكسور: شکسته	مُعَدَّات: تجهیزات	مُسْتَوْدَع (ج: مستودعات): انبار
مِكْنَسَة: جارو	مِعصَم (ج: مَعاصِم): مچ دست	مُسْتَوْصَف (ج: مُسْتَوْصَفَات): درمانگاه
مِكْيال: پیمانه	مُعْطَل، مُعْطَلَة: خراب	درمانگاه
مُكَيِّف (ج: مُكَيِّفَات): کولر	مَعَكَ: همراهت	مَسحوقُ الثَّوم: پودر سير

مُسْؤُولُ الْحَمَلَةِ: مسؤول کاروان	مَعْكُرُونِيَّة: ماکارونی	مُكَيِّف غَارِي: کولر گازی
مُشَاهَدَة: دیدن	مَعَكُمْ: با خودتان	مَلَايِسُ الْإِحْرَام: لباسهای حرام
مُشْرِف: ناظر، سرپرست	مُعَوَّق: جانباز، معلول	مَلَايِسُ الطَّبْخ: لباس آشپزی
مَشْرُوبَات: نوشیدنی‌ها	مَعِي: همراهم	مُلْتَوِي: پیچ خورده
مِشْمِش: زردآلو	مُغَادِرُونَ: خارج شوندگان	مِلْح (مِلْح): نمک
مَصْدَرُهَا: محلّ صدور آن	مُغَادَرَة: خروج، ترك کردن جایی	مِلْح حَجَرِي: سنگ نمک
مِصْعَد (ج: مَصَاعِد): آسانسور	مِغْرَقَة: ملاقه	مِلْعَقَة (ج: مَلَاعِق): قاشق
مِصْفَاة (مِصْفِي): آبکش، صافی	مُغْلَق: بسته شده	مِلْعَقَة شاي: قاشق چایخوری
مَصْل، ماء مُغَذِّي: سرم	مِفْتَاح (ج: مَفَاتِيح): کلید، کُد	مَلْفُوف، كُرْمَب: کلم پیچ
مِصْحَة الماء: پمپ آب	مُقْتَرَق طُرُق: چهارراه، سه راه	مُمَثِّل: نماینده
مِضْيَاف: مهمان دوست	مَفْتُوح، مَفْتُوحَة: باز	مَمَر (ج: مَمَرَات): راهرو
مُضَيِّف: مهماندار	مِغْرَمَة لَحْم: چرخ گوشت	مَمَرَات: راهروها
مَطَار (ج: مَطَارَات): فرودگاه	مَفْرُوشَة بِ: پوشیده از، فرش شده از	مُمَرِّضَة: پرستار
مَطَار: فرودگاه	مِقَكّ: پیچ‌گوشتی	مِمْلَحَة: نمکدان
مَطْبَخ (ج: مَطَايِخ): آشپزخانه	مَقَاعِد (جمع مَقْعَد): صندلی‌ها	مَنْ: چه کسی
مَطْعَم (ج: مَطَاعِم): رستوران، غذاخوری	مِقْبِضُ الْبَاب: دستگیره در	مِنْ: از
مَع: با، همراه با	مُقَشِّر: پوست کن	مِنْ إِيْرَان: اهل ایران، از ایران
مَع الْأَسَف: متأسّفانه	مَقْصَف: آبدارخانه	مِنْ أَيْ بَلَد: اهل کجا هستید
مَع السَّلَامَة: به سلامت	مَقْطُوعَة: قطع است	مَنْدُوبِيْن: نمایندگان
مُعَامَلَتُكَ: رفتار تو	مَقْعَد: صندلی	مِنْدِيل (ج: مَنَادِيل): دستمال
	مِقْلَاة: ماهیتابه	مِنْشَقَة (ج: مَنَاشِف): حوله

وَحَدِي: به تنهائي، من به تنهائي	تَحْنُ: ما	مُنَظِّمُ الغاز: رگلاتور
وَحِيدًا: تنها	تَحِيف: لاغر	مِنْ فَضْلِكَ: خواهشمندم
وَدَاع، وَدَاع: خداحافظي	تَخْتِمُ: به پايان مي برسيم	مِنْ قِتْل: از طرف
وَرَاءَ: پشت	تُخْرِجُهُ: او را خارج مي كنيم	مِنْ مَتَي: از كي
وَرَبَنِي(عاميانه): به من نشان بده	تَذْهَب: مي رويم	مِنْ هُنَا: از اينجا
وزارة الداخلية: وزارت كشور	تَرْجُو: خواهشمندم	مُوصَفَاتُهُمْ: مشخصات آنها
وَسِيخ، وَسِيخَة: كثيف	تُرِيدُ: مي خواهيم	موجود: هست، موجود است
وَصَفَة: نسخه پزشك	تَزِيْفُ الدَّم: خونريزي	موز: موز
وَصَلَتْ: رسيدي	تَزِيْفُ فَيَالْمُخ: خونريزي مغزي	مَوْطَف: كارمند
وَصَلْنَا: رسيديم	نِسَاء، نِسْوَان: زنان	مَوْطَفُ الْجَمَارِك: كارمند گمرك
وَقَفَ: ايستاد	نَسْتَرِيحُ: استراحت مي كنيم	مَوْقِف (ج: مَوَاقِف): توقفگاه
وَلَّاعَة: فندك	نِسْكَافَة: نسكافه	موكيت: موكت
وَلَد (جمع: أولاد): پسر، فرزند، بچه	نَسِي: فراموش كرد	مُهْدِي: آرامبخش
وَنِيَت: وانت	نَسِيْتُ: يادم رفت، فراموش كردم	مِهْنَتُكَ: شغل تو
ها: هان	نُصَلِّي: نماز مي خوانيم	ميزان: ترازو
هَات: بياور، بده	نَطَّارَة: عينك	مِيزَانِيَّة: نيم طبقه (مترادفِ
هَاتِف: تلفن	نَظِيف، نَظِيفَة: تميز	« مسروقة)»
هَامَة: مهم	نُعَاس: خواب آلودگي	ميكرو باص (ج: ميكرو باصات:)
هُبُوطُ الطائرة: فرود هواپيما	نَعْسَان: خواب آلود	ميني بوس
هذا: اين (اشاره به مذكّر)	نَعَم: بله	ميلاد: تولّد
	نَعْنَاع: نعنا	نائم: خوابيده

هذه: این (مؤنث)	تَغَيَّرَ: عوض می‌کنیم	نَادٍ: صدا بزن
هَلْ: آیا	تُفَايَةُ، قُمَامَةُ: زباله	نافذة (ج: نَوَافِدُ): پنجره‌ها
هُنَا: اینجا	نِقَابَةُ: اتّحادیه	ناقلة: وسیله نقلیه
هُنَاكَ: آنجا	تَقْصُّ: کم کن، بردار	تَبْدَأُ: شروع می‌کنیم
هَوَاعَة، تَهَوُّع، قَيء: استفراغ	تَقِفُ: می‌ایستیم	تَبْقَى: می‌مانیم
هَ، هُ: آتش، او	نِهَايَةُ: پایان	تَتَحَرَّكُ: حرکت می‌کنیم
ي: آم، من	وَاقِف: ایستاده	تَجِيء: می‌آیم

۱۰۴

يَصِلُونَ: می‌رسند	يَحْفَظُهُم: آنان را حفظ کند.	يا: ای
يَقْعُدُ: می‌نشیند	يَد (ج: أَيْدِي): دست	يا أَخِي: ای برادرم
يَقِفُ: می‌ایستد	يَدْخُلُ: داخل می‌شود	يَأْتِي: می‌آید
يَكُونُ: می‌باشد	يَذْهَبُ: دستش	يَبْدُؤْنَ: شروع می‌کنند
يُمْكِنُ: ممکن است	يَذْهَبُ: می‌رود	يَتَسَرَّبُ: چکه می‌کند
يَمِين: راست	يَرْكَبُ: سوار می‌شود	يُجَهِّزُونَ: مجهز می‌کنند
يُوجَدُ: وجود دارد	يَسَار: چپ	يُحْضِرُ: می‌آورد
يَوْم (ج: أَيَّام): روز		

۱۰۵

arabicforum.ir